

SACHONS NOUS RÉJOUIR... NOTRE SALLE DE SPECTACLE ARRIVE....

Sommaire
Inhaltsverzeichnis

Editorial	1
Communications du Conseil communal Aus dem Gemeinderat	3
Conseil général	5
Generalrat	6
Installation du chantier de la salle de spectacle	7
Les Championnats suisses d'athlétisme/ Le 25 ^e BBI	9
Le théorème de Michel Plancherel	10 11
Quel avenir pour la Ville de Fribourg?	12 13
Abfall – INFO – Déchets	14
A la découverte des homes pour personnes âgées	15
Maggenberg – un projet participatif	16
Places de jeux	17
Spectacle musical et visuel: <i>Falaises</i>	18
Les RFI / L'orgue à l'honneur	19
<i>Sportez-vous bien!</i>	20
A la Bibliothèque In der Bibliothek	21
Mémento	22 23 24

La gestation d'une salle de spectacle ne se fait pas en neuf mois... mais bien en années. Voilà déjà près de 9 ans que la Ville de Fribourg et la Commune de Villars-sur-Glâne s'entendaient sur la localisation des infrastructures culturelles, un site voué à la création, le théâtre et la danse à Villars et une salle de spectacle pour la musique, l'art choral et l'opéra aux Grand-Places.

L'enfantement a été long et délicat. Il a fallu d'abord imaginer un financement, préparé en accord avec les cinq communes partenaires, avec les apports minimaux du futur casino.

L'architecture contemporaine, malgré sa grande qualité, a eu de la

peine à enthousiasmer. Il a fallu ensuite affronter un référendum de tous les dangers, heureusement gagné le 21 mai 2006, grâce à l'aide de tous les acteurs culturels de la région.

Mais à partir de ce dimanche de printemps, tout devenait enfin possible. L'avant-projet du bureau d'architectes Durig SA a pu être réactualisé, perfectionné, affiné. La Ville de Fribourg, maître de l'ouvrage, y a associé ses partenaires: les communes voisines et les futurs utilisateurs de la nouvelle salle.

Préparer les multiples soumissions en respectant toutes les règles sur les marchés publics n'a pas été une chose aisée.



Il fallait également réactualiser le devis 2004 et vérifier toutes les adjudications prévues par la commission de bâtisse et approuvées par le Conseil communal.

Pour optimiser cet important projet, certaines modifications et compléments ont aussi été imaginés.

Aujourd'hui, nous sommes prêts à concrétiser notre projet et à l'élever sur les piliers déjà construits pendant la réalisation de Capciné et de la galerie marchande.

Madeleine Genoud-Page
(Suite en page 3)

CONCOURS

246 10/10

WETTBEWERB

«Le Fribourg des inventeurs»

Prenant l'archaïsme de vitesse, ce célèbre coureur automobile fribourgeois, décédé tragiquement le 24 octobre 1971, a «inventé» par hasard en 1966 l'arrosage au champagne des podiums de Formule 1, devenu, depuis lors, une tradition. De qui s'agit-il?

Réponse jusqu'au 20 septembre 2008 à «Concours 1700», Secrétariat de Ville, Maison de Ville, 1700 Fribourg, ou à concours1700@ville-fr.ch



«Freiburg und seine Erfinder»

Indem er auch im Korken-Knallen-Lassen der Schnellste war, «erfand» dieser berühmte Freiburger Autorennfahrer, der am 24. Oktober 1971 auf tragische Weise ums Leben kam, 1966 zufällig die Champagnerdusche, die seither auf den Siegerpodesten der Formel 1 zur Tradition gehört. Um wen handelt es sich?

Antwort bis 20. September 2008 an «Wettbewerb 1700», Stadtsekretariat, Stadthaus, 1700 Freiburg oder an concours1700@ville-fr.ch

Communications du

CONSEIL COMMUNAL

LE CONSEIL COMMUNAL

- a désigné M^{me} Madeleine Genoud-Page, Directrice de Culture et Tourisme, pour le représenter au Conseil de fondation des centres de loisirs, en remplacement de M. Charles de Reyff;
- a désigné M^{me} Joëlle Nigito comme nouvelle responsable des devoirs surveillés, en remplacement de M^{me} Sophie Prommaz;
- a pris acte de la démission du Conseil général de M^{mes} Catherine Rouvenaz, Anita Cotting-Bise et Dominique Nouveau Stoffel;
- a adressé ses félicitations au Benetton Fribourg Olympic Basket, à l'occasion de sa victoire au championnat suisse 2007–2008, et organisé une réception en son honneur;
- a décidé le versement d'une subvention de 3000 francs à l'Association Lire et Ecrire, pour un projet d'intégration, par le biais de la recette des parcomètres à buts sociaux;
- a approuvé les modifications des tarifs de la Police locale, avec entrée en vigueur au 1^{er} mai 2008 et au 1^{er} janvier 2009;

– a décidé d'interdire la circulation sur la place Jean-Tinguely, ainsi que le parage sur le côté droit et l'arrêt sur le côté gauche de la rue Pierre-Kaelin.



Le Fribourg Olympic Basket, champion suisse 2008.

Mitteilungen aus dem

GEMEINDERAT

DER GEMEINDERAT

– ernennt Madeleine Genoud-Page, Direktorin für Kultur und Tourismus, als seine Vertreterin im Stif-

tungsrat der Freizeitzentren in Nachfolge von Charles de Reyff;

– ernennt Joëlle Nigito als Nachfolgerin von Sophie Prommaz zur neuen Verantwortlichen für beaufsichtigte Hausaufgaben;

– nimmt Kenntnis vom Rücktritt von Catherine Rouvenaz, Anita Cotting-Bise und Dominique Nouveau Stoffel aus dem Generalrat;

– gratuliert dem Club Benetton Fribourg-Olympic Basket zu seinem Sieg in der Schweizer Meisterschaft 2007–2008;

– beschliesst, an den Verein «Lire et Ecrire» eine Subvention von 3000 Franken für ein Integrationsprojekt aus den Einkünften der Parkuhren mit Sozialzweck zu zahlen;

– genehmigt die Änderungen der Tarifordnung der Ortspolizei mit Inkrafttreten am 1. Mai 2008 und am 1. Januar 2009;

– beschliesst, den Verkehr auf dem Jean-Tinguely-Platz sowie das Parkieren auf der rechten Seite und das Anhalten auf der linken Seite der Rue Pierre-Kaelin zu verbieten.

SACHONS NOUS RÉJOUIR... NOTRE SALLE DE SPECTACLE ARRIVE...

(Suite de la page 1)

Oui, votre patience va être récompensée. Dès le début de l'été, le chantier va s'ouvrir avec le ballet des grues. Derrière de nouvelles palissades, les architectes, les ingénieurs et les ouvriers vont s'investir pour construire notre salle de spectacle tant attendue. Au regard de l'importance du projet, nous supporterons avec patience les inévitables désagréments du chantier.

D'ores et déjà, je vous invite dans quelque trois ans pour l'inauguration de notre salle de spectacle. Comme vous, j'attends ce moment avec impatience.

Madeleine Genoud-Page

Statistique de la population en ville de Fribourg

A la fin mai 2008, la population légale de la ville était de 34 046 habitants, en diminution de 98 personnes par rapport à la fin avril 2008 (34 144). Sur ce nombre, 23 105 personnes étaient d'origine suisse (-11), 10 941 d'origine étrangère (-87). La population en séjour était, au 31 mai 2008, de 2705, soit en diminution de 33 (2738). Le chiffre de la population totale était donc, à la fin mai 2008, de 36 751 (36 882).

Statistique du chômage en ville de Fribourg

Au 31 mai 2008, la ville de Fribourg comptait 827 chômeurs (-68), pour un taux de 4,5% (critères officiels du Secrétariat d'Etat à l'économie, «Seco»), indiquant une diminution de 0,4% par rapport à avril 2008 (4,9%). En ce qui concerne tous les demandeurs d'emploi, le taux s'élève à 7,8% de la population active, ce qui représente 1432 personnes (-77).

Elections et comptes

CONSEIL GÉNÉRAL

«Sevré» de séance deux mois durant, le Conseil général s'est réuni le 26 mai 2008 pour examiner et approuver les comptes et le rapport de gestion 2007 de la Ville et des Services industriels. Au préalable, il avait procédé à diverses élections, dont celles à la présidence et à la vice-présidence. C'est ainsi, à l'unanimité de ses pairs, que M. Jean-Jacques Marti (PLR) a été porté au perchoir, alors que la vice-présidence échoit à la chrétienne-sociale Eva Heimgärtner.

Présidente sortante, M^{me} Catherine Nusbaumer (PS) porta son regard sur l'année écoulée. Nombre de dossiers, comme le règlement concernant les commissions d'enquête, la question de l'information au Conseil général sur les associations de communes, la «malheureuse et regrettable» affaire de l'indexation des salaires du personnel ou encore le dossier Pedibus mettront encore du temps à trouver leur issue juridique. «Le pouvoir judiciaire est parfois un «à-côté» obligé du pouvoir législatif et du pouvoir exécutif. Le Bureau du Conseil général a toujours été ouvert pour trouver des solutions par le dialogue avec le Conseil communal. Le Conseil général n'est pas au service du Conseil communal, mais l'inverse est tout aussi vrai. Tous deux sont au service de la population. Nous ne devons pas oublier. Il ne faut non plus pas perdre de vue que, dans une démocratie, des différends existeront toujours et que s'il n'y en avait plus, la démocratie serait sans doute en danger.

N'oublions pas, ajouta M. J.-J. Marti, que nous sommes des élus et que nous avons la mission de représenter les habitants de notre ville. Nous travaillons tous dans l'intérêt de la Collectivité.» Les membres de l'Exécutif œuvrent dans le même esprit. Reste à respecter la loi sur les communes et les procédures légales. «Tout cela est plus facile lorsque l'ambiance est



M. Jean-Jacques Marti, nouveau président du Conseil général.

bonne entre le Conseil communal et nous. Je vais essayer, ces prochaines semaines, de mettre de l'huile dans les rouages afin de retrouver entre nos deux Conseils une bonne collaboration. Je prie les membres du Conseil communal de me soutenir dans cette démarche.»

Elections diverses

Au terme de cette double allocation, le Conseil général élut M^{me} Katharina Karlen Moussa (PS) comme scrutatrice, et M. Dimitri Sudan (PS) comme scrutateur suppléant. Quant à M. Michel Jordan (PCSO), il siègera désormais au sein de la Commission des naturalisations, et M^{me} Valérie Michel (PDC), au sein de la Commission de l'informatique. La Commission de l'aménagement, qui relève du Conseil communal, accueillera un nouveau membre désigné par le Conseil général, M. Patrice Buliard, architecte-urbaniste.

Comptes 2007

Satisfaction modérée et quelques inquiétudes pour l'avenir, voilà comment se résume le ton du débat du Conseil général consacré aux comptes 2007. Adoptés par 65 voix sans opposition et sans abstention,

les comptes communaux présentent un excédent de recettes de 2529 fr. 90 pour un total de charges de 204 632 919 fr. 06. Le budget prévoyait un déficit de 4 505 898 francs. Les comptes 2006 avaient enregistré un excédent de charges de 3 087 146 francs.

M. John Clerc, président de la Commission financière: «Les comptes sont équilibrés même si une bonne conjoncture économique pouvait laisser espérer un résultat encore meilleur. La marge de manœuvre reste faible. On doit s'inquiéter de ce qui pourrait advenir en cas de retournement conjoncturel ou même de ralentissement de la conjoncture. C'est d'autant plus vrai que la totalité des impôts sur les personnes physiques a subi une diminution de 8,1 millions de francs, alors que tous les impôts sur les personnes morales ont bénéficié d'une hausse de 7,2 millions de francs, mais ce type de fiscalité est beaucoup plus volatil et sensible à la conjoncture que la fiscalité des personnes physiques. La Commission financière constate une bonne maîtrise des dépenses propres de la Ville, et en particulier des charges de personnel. Pour la première fois depuis des années, les charges de l'aide sociale connaissent une légère baisse par rapport à l'exercice antérieur.»

Pour le démocrate-chrétien Stanislas Rück, la maîtrise des dépenses communales doit être saluée, «mais c'est à la bonne conjoncture que nous devons notre salut en 2007. C'est elle qui nous a évité une Berezina, car structurellement rien n'a changé. La diminution de près de 10,5 millions de francs de l'impôt sur le revenu des personnes physiques inquiète profondément. La progression prévue de 6 millions de francs de ce poste pour 2008 laisse songeur; d'autant que tous les chiffres prouvent la tendance à l'exode des classes moyennes vers l'extérieur.»

M. Georges Gaillard (PLR) de répéter que l'embellie n'est due qu'aux recettes fiscales du secteur des personnes morales. «Nous ne pouvons nous empêcher d'esquisser un petit sourire en voyant que les gros bénéficiaires réalisés par quelques entreprises ne sont soudain plus aussi indécents aux yeux de certains lorsqu'ils permettent de remplir les caisses publiques.» Par la voix de M. Pierre Marchioni, le groupe UDC adresse ses remerciements aux entreprises et à leur personnel actif sur le territoire communal. Sans les personnes morales «les comptes 2007 seraient pires que le budget». Les motifs d'inquiétude persistent. Depuis 2000, une majorité de communes a connu une situation financière favorable. Alors que la plupart des corporations publiques ont réduit leur niveau d'endettement, tel n'est pas le cas de la Ville de Fribourg. Il aura fallu cinq ans pour réduire péniblement le taux de chômage réel de 9,75 % en 2003 à 8,20 % en 2007.

Après avoir salué le résultat rassurant de l'exercice écoulé, M. Thierry Steiert (PS) constate lui aussi que le vent de la conjoncture économique a malheureusement tourné depuis le début de 2008. L'évolution démographique que connaît Fribourg ne permettra pas de pallier le manque à gagner lié au recul de la conjoncture, car les charges de ville-centre continueront de grever les finances communales et les perspectives d'une nouvelle péréquation sont incertaines.

«Le groupe chrétien-social/Ouverture est fort satisfait du résultat», releva M. Michel Jordan. Recommandation est faite au Conseil communal de maintenir le cap de la prudence, mais de ne pas trop freiner les investissements. La bonne volonté de l'Exécutif n'est toutefois pas suffisante. «Une fois de plus, le Canton affiche des résultats provocants. Tous ceux qui, avec lui, souhaitent réduire l'impôt, contribuent à entraver toute action politique digne de ce nom.»

«Or, si l'on veut accroître l'attractivité de notre ville pour des contribuables intéressants, ajouta M^{me} Regula Strobel (Verts), il est impératif que certains investissements indispensables dans le domaine scolaire et dans le cadre de l'Agenda 21 soient entrepris sans délai.»

Wahlen und Rechnung

GENERALRAT

Nach zweimonatiger Pause trat der Generalrat am 26. Mai 2008 zusammen, um die Rechnung und den Geschäftsbericht 2007 der Stadt Freiburg und der Industriellen Betriebe zu prüfen und zu genehmigen. Zuvor nahm er verschiedene Wahlen vor. So wurde insbesondere Jean-Jacques Marti (FDP) einstimmig zum Präsidenten des Generalrats gewählt, während Eva Heimgärtner (CSPÖ) neu das Amt der Vizepräsidentin ausübte.

Die abtretende Präsidentin, Catherine Nusbaumer (SP), warf einen Blick auf das vergangene Jahr. Bei verschiedenen Dossiers, wie dem Reglement über die Untersuchungskommissionen, der Frage der Information über die Gemeindevverbände im Generalrat, der «unglücklichen und bedauerlichen» Affäre der Indexierung der Löhne des Gemeindepersonals oder dem Pedibus-Dossier, ist eine juristische Lösung noch nicht so rasch in Sicht. «Die judikative Gewalt ist gelegentlich ein obligater Begleiter der Legislative und der Exekutive. Das Büro des Generalrats war stets an Lösungen interessiert, die sich im Dialog mit dem Gemeinderat finden lassen. Weder steht der Generalrat im Dienst des Gemeinderats, noch ist das Gegenteil der Fall. Beide stehen im Dienst der Bevölkerung. Das sollten wir nicht vergessen. Man darf zudem nicht aus den Augen verlieren, dass es in einer Demokratie immer Meinungsverschiedenheiten gibt, und wenn es keine mehr gäbe, wäre vermutlich die Demokratie in Gefahr.»

«Vergessen wir nicht», fügte Jean-Jacques Marti hinzu, «dass wir Gewählte sind und dass wir den Auftrag haben, die Einwohnerinnen und Einwohner unserer Stadt zu vertreten. Wir arbeiten alle zum Besten der Kollektivität.» Die Mitglieder der Exekutive sind im gleichen Geist tätig. Zu respektieren sind jedoch das Gemeindege-

setz und die gesetzlichen Verfahren. «All dies ist viel leichter, wenn ein gutes Klima zwischen dem Gemeinderat und uns herrscht. Ich werde in den nächsten Wochen versuchen, Öl ins Getriebe zu giessen, damit unsere beiden Räte wieder gut zusammenarbeiten. Ich bitte die Mitglieder des Gemeinderats, mir dabei behilflich zu sein.»

Verschiedene Wahlen

Im Anschluss an diese beiden Ansprachen wählte der Generalrat Katharina Karlen Moussa (SP) als Stimmzählerin und Dimitri Sudan (SP) als stellvertretenden Stimmzähler. Michel Jordan (CSPÖ) wird künftig in der Einbürgerungskommission, Valérie Michel (CVP) in der Informatikkommission mitarbeiten. Die Raumplanungskommission, die dem Gemeinderat untersteht, besitzt mit dem Architekten und Stadtplaner Patrice Bulliard ein neues vom Generalrat ernanntes Mitglied.

Rechnung 2007

Zurückhaltende Zufriedenheit und einige Zukunftssorgen, so könnte man den Ton der Diskussion des Generalrats über die Rechnung 2007 kennzeichnen. Mit 65 Stimmen ohne Gegenstimme und ohne Enthaltung verabschiedet, weist die Gemeindefinanzrechnung einen Einnahmenüberschuss von **Fr. 2529.90** bei Gesamtausgaben von **Fr. 204 632 919.06** auf. Der Vorschlag hatte ein Defizit von **4 505 898 Franken** vorgesehen. Die Rechnung 2006 hatte einen Aufwandsüberschuss von 3 087 146 Franken zu verzeichnen.

John Clerc, Präsident der Finanzkommission, erklärte: «Die Rechnung ist ausgewogen, selbst wenn eine gute Wirtschaftskonjunktur auf ein noch besseres Ergebnis hoffen lassen konnte. Der Handlungsspielraum bleibt gering. Man muss sich besorgt fragen, was geschieht, wenn sich die

Konjunktur abschwächt oder gar rückläufig ist. Dies stimmt umso mehr, als die Gesamtsteuern für natürliche Personen um 8,1 Millionen Franken zurückgingen, während jene für juristische Personen um 7,2 Millionen Franken zunahm, doch dieser Typ von Steuern ist sehr viel flüchtiger und konjunkturanfälliger als die Steuern für natürliche Personen. Die Finanzkommission stellt fest, dass die Eigenausgaben der Stadt, insbesondere die Personalkosten, gut unter Kontrolle sind. Zum ersten Mal seit vielen Jahren verzeichnen die Ausgaben für Sozialhilfe eine leichte Abnahme im Vergleich zum vorhergehenden Geschäftsjahr.»

Für den Sozialdemokraten Stanislas Rück ist die Kontrolle der Gemeindeausgaben zu begrüssen, «*doch verdanken wir unser Glück der guten Konjunktur des Jahres 2007. Letztere hat uns vor einem Beresina-Erlebnis bewahrt, denn strukturell hat sich nichts geändert. Der Rückgang der Einkommenssteuern für natürliche Personen um fast 10,5 Millionen Franken ist sehr besorgniserregend. Die vorgesehene Zunahme dieses Postens um 6 Millionen Franken für 2008 stimmt nachdenklich, zumal alle Zahlen belegen, dass die Tendenz des Wegzugs der mittleren Klassen aus der Stadt weiter anhält.»*

Wie Georges Gaillard (FDP) hinzufügte, ist die Aufhellung einzig den Steuereinnahmen des Sektors der juristischen Personen zu verdanken. «*Wir können uns eines Schmunzels nicht enthalten, wenn wir feststellen, dass in den Augen gewisser Leute die von einigen Unternehmen erzielten grossen Gewinne plötzlich nicht mehr so anstössig sind, wenn sie die öffentlichen Kassen füllen.»* Im Namen der SVP-Fraktion dankte Pierre Marchioni den auf Gemeindegebiet tätigen Unternehmen und ihrem

Personal. Ohne die juristischen Personen «*wäre die Rechnung 2007 schlimmer ausgefallen als der Voranschlag*». Es besteht weiterhin Anlass zur Sorge. Seit 2000 befindet sich eine Mehrheit der Gemeinden in einer günstigen finanziellen Lage. Während die meisten öffentlichen Körperschaften ihre Schulden reduzieren konnten, trifft dies für die Stadt Freiburg nicht zu. Fünf Jahre brauchte es, um die reale Arbeitslosenquote mühsam von 9,75% im Jahr 2003 auf 8,20% im Jahr 2007 zu senken.

Auch Thierry Steiert (SP) begrüsst zwar das beruhigende Ergebnis des vergangenen Geschäftsjahrs, musste aber feststellen, dass der Wind der Wirtschaftskonjunktur seit Anfang 2008 leider aus einer anderen Richtung weht. Das Bevölkerungswachstum Freiburgs reicht nicht aus, um den mit dem Konjunkturrückgang verbundenen Einkommensausfall wettzumachen, zumal die Zentrumsstadtkosten die Gemeindefinanzen nach wie vor belasten und die Aussichten auf einen neuen Finanzausgleich ungewiss sind.

«*Die Fraktion der Christlich-Sozialen Partei/Öffnung ist mit dem Ergebnis sehr zufrieden*», betonte Michel Jordan. Dem Gemeinderat wird empfohlen, weiterhin Vorsicht walten zu lassen, die Investitionen aber nicht allzu sehr zu bremsen. Der gute Wille der Exekutive reicht allerdings nicht aus. «*Einmal mehr gibt der Kanton provozierende Ergebnisse bekannt. Alle, die mit ihm eine Steuerreduktion fordern, tragen dazu bei, jede politische Aktion, die dieses Namens würdig ist, zu behindern.*»

«*Will man jedoch die Attraktivität unserer Stadt für interessante Steuerzahler erhöhen*», fügte Regula Strobel (Die Grünen) hinzu, «*ist es zwingend nötig, gewisse unerlässliche Investitionen im Schulbereich und im Rahmen der Agenda 21 umgehend vorzunehmen.*»

Le chantier s'est installé

LA SALLE DE SPECTACLE DES GRAND-PLACES DEVIENT RÉALITÉ

Suite à l'achèvement de la construction des galeries commerçantes et du multiplexe Cap Ciné en sous-sol, tout est enfin prêt pour commencer la construction de l'un des plus importants bâtiments du centre-ville, tant au niveau de son volume et de son architecture que par sa vocation artistique et culturelle.

L'installation de chantier a débuté le 16 juin dernier. Cette installation, délimitée par des palissades, intègre les baraques des entreprises de construction et le stockage

des différents matériaux amenés selon les besoins, au fur et à mesure de l'avancement du chantier.

La construction évolue exclusivement à partir de la place goudronnée existante vers le haut, sans générer de nouveaux travaux dans les galeries commerciales et le multiplexe Cap Ciné du sous-sol.

L'imposant bâtiment reposera sur quatre murs porteurs principaux, qui prennent naissance dans la construction souterraine. Deux grues, dont une de près de 40 mè-

tres, seront nécessaires à la construction de l'édifice, haut de plus de 30 m.

Deux vertigineux porte-à-faux se développent de part et d'autre de la base du bâtiment. L'un culminera au-dessus de la place Jean-Tinguely, alors que l'autre offrira une vue imprenable sur les Grand-Places et les Préalpes au loin.

Compte tenu de la situation de l'espace occupé par le chantier – en dehors des axes routiers existants – aucune perturbation notable n'est

à prévoir pour les usagers du centre-ville, si ce n'est le trafic de camions lié à toute construction. Les allers et venues, répartis sur les heures de travail du secteur du bâtiment, n'entraveront que peu la fluidité du trafic.

Planification des travaux

La planification des travaux établie par le bureau d'architecture Dürig SA prévoit le calendrier suivant:



La salle de spectacle, telle qu'elle se dressera au centre-ville.

2008

- Installation de chantier 16 juin
- Gros-œuvre 1 (maçonnerie) dès la mi-août

2009

- Réalisation des porte-à-faux dès mai
- Gros-œuvre 2 (fenêtres, crépi) dès juin
- Electricité, chauffage, ventilation, sanitaire dès mars

2010

- Achèvement du gros-œuvre février/mars
- Aménagements intérieurs dès mai
- Technique (théâtre, bureau, gastro) dès août
- Achèvement façades
- Démontage des échafaudages novembre

2011

- Aménagements extérieurs dès mars
- Ameublement et décoration été/automne



Direction des écoles de la Ville de Fribourg - ☎ 026 351 73 04

VACANCES SCOLAIRES 2008 / 2009

Début de l'année scolaire:	jeudi 28 août 2008
Automne:	du lundi 20 au vendredi 31 octobre 2008
Noël:	du lundi 22 décembre 2008 au vendredi 2 janvier 2009
Carnaval:	du lundi 23 au vendredi 27 février 2009
Pâques:	du lundi 6 au vendredi 17 avril 2009
Été:	du jeudi 9 juillet au mercredi 26 août 2009
Autres congés:	lundi 8 décembre 2008 (Immaculée Conception) jeudi 21 mai 2009 (Ascension) + vendredi 22 mai 2009 lundi 1 ^{er} juin 2009 (Pentecôte) jeudi 11 juin 2009 (Fête-Dieu) + vendredi 12 juin 2009

VACANCES SCOLAIRES 2009 / 2010

Début de l'année scolaire:	jeudi 27 août 2009
Automne:	du lundi 19 au vendredi 30 octobre 2009
Noël:	du lundi 21 décembre 2009 au vendredi 1 ^{er} janvier 2010
Carnaval:	du lundi 15 au vendredi 19 février 2010
Pâques:	du lundi 29 mars au vendredi 9 avril 2010
Été:	du jeudi 8 juillet au ... (date à déterminer par le canton)
Autres congés:	mardi 8 décembre 2009 (Immaculée Conception) jeudi 13 mai 2010 (Ascension) + vendredi 14 mai 2010 lundi 24 mai 2010 (Pentecôte) jeudi 3 juin 2010 (Fête-Dieu) + vendredi 4 juin 2010

Ces calendriers concernent les écoles de la Ville: classes enfantines, primaires et du cycle d'orientation (Belluard, Jolimont, Pérolles, DOSF).

Un grand événement sportif à Fribourg cet été

LES CHAMPIONNATS SUISSES D'ATHLÉTISME

Il y a maintenant plus d'une année que le Club athlétique Fribourg s'est vu attribuer l'organisation des championnats suisses d'athlétisme élite dans les installations du stade Saint-Léonard. Cette manifestation d'envergure aura lieu les 2 et 3 août 2008. Ce sera la dernière compétition avant les Jeux de Pékin pour tous les athlètes qualifiés. On peut s'attendre à une lutte spectaculaire et à des résultats de niveau international dans les 34 disciplines mises sur pied.

Le Club athlétique Fribourg accueillera près de 700 athlètes dans des installations fraîchement rénovées! En effet, le stade Saint-Léonard et plus particulièrement la piste en tartan auront subi un sérieux lifting. Un «resurfacing» de la matière synthétique de la piste, qui sera désormais bicolore, et de nouvelles installations de sauts et de lancers seront inaugurés pour l'occasion.



Les championnats suisses d'athlétisme? C'est également près de 4000 spectateurs attendus sur 2 jours, plus de 400 collaborateurs de tout le canton, 34 titres décernés et 102 médailles attribuées aux 3 premiers de chaque discipline.

Un des points forts sera la présentation du TEAM PÉKIN 2008! Tous les athlètes suisses

qualifiés pour les Jeux seront à Fribourg. Ils seront présentés au public et signeront des autographes pour les fans. Même Victor Röthlin devrait être de la partie. Le prix du «Newcomer» de l'année, récompensant l'athlète ayant fait la plus grande progression, sera également attribué au stade le dimanche 3 août.

Côté fribourgeois, on aura particulièrement à l'œil Valérie Lehmann du TV Bösingen. L'athlète singinoise partira favorite dans l'épreuve du 1500 mètres. Chez les hommes, on suivra attentivement le 100 mètres où l'on retrouvera l'athlète du club organisateur Pascal Mancini!

C'est donc un important défi qui attend le CA Fribourg; mais c'est également une magnifique opportunité pour la ville d'accueillir une telle manifestation sur ses terres. A n'en pas douter nombreux seront celles et ceux qui se rendront au stade Saint-Léonard pour encourager les athlètes et profiter des nombreuses animations.

Renseignements:
Club athlétique Fribourg
 026 323 23 48
 info@caf.ch
 office@fribourg2008.ch
 www.fribourg2008.ch

Jusqu'au 5 juillet

LE 25^e FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL DE FRIBOURG

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL

Créé en 1985, le Belluard Bollwerk International a lieu cette année du 24 juin au 5 juillet au cœur de Fribourg. Plus d'une vingtaine de projets artistiques y seront présentés dans des domaines aussi variés que le théâtre, la danse, la musique, la performance ainsi que des films, des expositions et des installations.

Les projets prendront place entre la forteresse du Belluard, l'espace urbain et l'Ancienne Gare, nouvel espace qui se veut convivial, regroupant un espace «lounge», des expositions et performances et, le soir, des concerts et soirées DJ. Dans l'espace public, les projets lauréats du concours international du Belluard, *Mis-Guided*, investiront la ville de Fribourg pendant toute la durée des festivités.

Avec une programmation provocante et non conventionnelle, le Belluard Festival a pour mission de présenter les tendances artistiques actuelles. Grâce à cette prise de position risquée, le Festival gagne un statut de référence incontournable, au niveau international, dans les milieux artistiques et profession-

nels tout autant qu'auprès du public. Cette notoriété fait du festival un tremplin pour les artistes émergents, tels que Spencer Tunick, Jérôme Bel, Forced Entertainment, Pipilotti Rist ou Jamie Lidell... La plateforme du festival donne également lieu à un laboratoire d'idées: une communauté artistique se crée le temps du festival. Une occasion unique d'échanges intenses entre artistes et professionnels du monde entier.

Pour 2008, le Festival du Belluard se positionne en tant que Communauté temporaire, invitant festivaliers, habitants de la ville, artistes et professionnels à communiquer et échanger pendant deux semaines. Connecter le local à l'international et lier les différentes



formes d'art par une approche horizontale, telle est la perspective de cette 25^e édition.

Au cœur de Fribourg – Ancienne Gare – Forteresse du Belluard – Espace urbain

Le Fribourg des inventeurs (9)

LE THÉORÈME DE MICHEL PLANCHEREL



Michel Plancherel, au panthéon des mathématiciens les plus prestigieux.

Des plus célèbres aux moins connus, quelques Fribourgeois ont fait preuve de génie en créant ou en innovant. Auteur de l'exposition consacrée au «Génie inventif de Fribourg» sur le stand de la Ville, invitée d'honneur de l'édition 2007 de la Foire de Fribourg, l'historien Alain-Jacques Tornare nous présente ici un mathématicien d'exception, découvreur de théorèmes: Michel Plancherel (1885-1967).

Né à Bussy, dans la Broye fribourgeoise, le 16 janvier 1885, aîné d'une fratrie de huit enfants, Michel est le fils de Donat Plancherel (1863-1912), instituteur à Villaz-Saint-Pierre, puis à Bussy, et de Justine née Pamblane. Cette famille nombreuse s'installe en 1892 à Fribourg où Donat occupe parallèlement des postes d'administrateur de l'Imprimerie Saint-Paul (gérance de ses ateliers et de ses diverses publications), de professeur au Collège Saint-Michel (1896-1912) et à l'Ecole secondaire des jeunes filles. Il y donne des cours de comptabilité et de calcul commercial. Homme fort engagé, il est également membre du Conseil général de la Ville de Fribourg.



Proche du Jardin botanique et du Musée d'histoire naturelle, dans le quartier de Péroles, le bâtiment abritant le Département de mathématiques de l'Université de Fribourg.

[Photo AVF]

Un chercheur digne de la série américaine *Numbers*

Michel Plancherel fait ses études au Collège Saint-Michel, dans les classes de la section dite «industrielle», qui prépare les candidats à l'Ecole polytechnique fédérale. Doué pour les mathématiques, il s'inscrit à la Faculté des sciences en 1903. A l'*Alma mater* de Fribourg, il soutient en 1907 une thèse, sous la direction du professeur hollandais Matthieu Frans Daniëls, sur un thème de la théorie des nombres, publiée en 1908, et intitulée: *Sur les congruences (mod 2^m) relatives au nombre des classes des formes quadratiques binaires aux coefficients entiers et à discriminant négatif*. Tout un programme! Il rédige en partie cette étude pendant une période de service militaire. Docteur ès sciences mathé-

matiques de l'Université de Fribourg, privat-docent de l'Université de Genève en 1910, il y soutient une thèse d'habilitation qui est considérée comme «la première grande contribution fribourgeoise au développement des mathématiques.»¹

De 1911 à 1921, Michel Plancherel professe à l'Université de Fribourg, où on lui a réservé la chaire de mathématiques. Successivement professeur extraordinaire puis ordinaire à partir de 1914, il est doyen de la Faculté des sciences de notre *Alma mater* en 1918-1919. Il préside par ailleurs le Groupe «Fribourg» de la Nouvelle Société Helvétique (1918-1920) et, suivant les traces de son père, est également conseiller général de notre cité (1918-1921). Le 8 septembre 1915, il unit sa destinée à Cécile Tercier (1891-1952), de Vuadens, qui lui donnera neuf enfants.

Nommé ensuite à Zurich, à l'Ecole polytechnique fédérale, il y enseigne pendant trente-cinq ans (1921-1955). Porté par la confiance de ses pairs, il revêt, de 1931 à 1935, la dignité de recteur de la prestigieuse institution. Selon la mathématicienne Martine Schmutz: «En 1929, Michel Plancherel avait créé, avec d'autres personnalités qui partageaient ses vues, la Fondation suisse pour l'avancement des sciences mathématiques, qu'il a présidée pendant de longues années. Ses collègues apprécèrent tant ses talents d'organisateur qu'ils le choisirent comme l'un des premiers présidents de la Société suisse de mathématiques (1918/19), comme vice-président du Congrès international de mathématiques de 1932 à Zurich, comme président de la Fondation pour la recherche mathématique.»² Le scientifique fribourgeois travaille de même avec acharnement

ment pour l'encouragement à la relève universitaire et à l'unification du niveau de la formation dans l'ensemble de la Suisse. Il fonctionne d'ailleurs pendant environ trente ans comme membre et comme président de la Commission fédérale des examens de maturité.

«A l'Ecole polytechnique fédérale, il enseignait surtout à la Section de mathématiques, mais donna aussi des cours aux sections des ingénieurs mécaniciens et des ingénieurs électriciens. Ses exposés étaient clairs, bien que son débit rapide en français ne fût pas toujours facile à saisir. Aux examens, il était d'une sévérité militaire, mais toujours correct et juste. Il appliquait à ses élèves à peu près la discipline à laquelle il s'était soumis lui-même.»³

Le découvreur d'un théorème qui porte son nom en analyse harmonique

Michel Plancherel est avant tout un savant. «Ses travaux de haute valeur scientifique forment une suite ininterrompue. Ses recherches se distinguaient par leur maturité et leur précision, ses cours, par leur clarté pénétrante,

leur animation entraînante et l'aisance de sa diction. Sous sa direction magistrale sont nées un grand nombre de thèses de valeur, qui ont éveillé, dans les milieux spécialisés, plus d'écho que ce n'est habituellement le cas pour des travaux de ce genre.»⁴ Selon Heinrich Kleisli: «Der Satz von Plancherel und die Plancherelsche Formel sind Grundsteine in der Entwicklung der modernen Analysis. Plancherel hat sich ebenfalls um die Förderung der mathematischen Wissenschaften in der Schweiz verdient gemacht, so als Mitgründer der Schweizerischen Mathematischen Gesellschaft und der Zeitschrift *Commentarii mathematici helvetici*.»⁵

Michel Plancherel s'occupe de physique mathématique, d'algèbre et surtout de problèmes d'analyse réelle, ainsi que de la théorie des séries du mathématicien et physicien français Jean-Baptiste Joseph Fourier (1768–1830). Deux théorèmes de Plancherel appartiennent aujourd'hui au patrimoine mondial des mathématiques. Le théorème qui a fait sa célébrité date de 1924⁶. Il est connu comme un théorème fondamental de l'analyse harmonique qui permet d'étendre la transformation de Fourier aux fonctions

de carré sommable. Un autre théorème dû à notre Fribourgeois est connu sous le nom de «formule de Plancherel». Cette formule, qui n'a rien de magique, donnera lieu à une gamme ininterrompue de travaux d'extension et est utilisée chaque jour dans le monde entier par des ingénieurs, des physiciens et certainement aussi par des mathématiciens. En algèbre, Michel Plancherel obtient des résultats principalement en théorie des formes quadratiques et leurs applications et en théorie des algèbres de Hilbert commutatives (théorème de Plancherel-Godement). Les passionnés de mathématiques apprécieront le fait qu'il appliqua ces résultats, parmi tant d'autres, à l'étude d'équations aux «dérivées partielles hyperboliques et paraboliques, de l'équation intégrale singulière», à la solution de problèmes variationnels «avec le procédé de Ritz tout comme à la théorie ergodique». Il donne par exemple, en 1913, une preuve de l'impossibilité de systèmes ergodiques mécaniques. Ainsi comprend-on pourquoi Michel Plancherel figure au panthéon des mathématiciens les plus prestigieux!

Un mathématicien qui ne comptait pas son temps

Parallèlement à son enseignement, il poursuit une carrière militaire qui l'amène notamment, comme colonel, à diriger la division «Presse et Radio» de l'état-major général durant la Seconde Guerre mondiale, plus précisément de 1941 à 1945⁷. Il y donne toute la mesure de son caractère calme, réfléchi, équitable, intègre. Il n'est nullement ce que l'on appelle un froid calculateur. Il est également président de la Mission catholique française de Zurich (1938–1963), président central du Secours suisse d'hiver (1948–1967) et président du Comité exécutif de l'Action des universités suisses en faveur des étudiants hongrois réfugiés (1958–1963).

Il meurt à Zurich le 4 mars 1967, après avoir été fauché par un véhicule, tandis qu'il revenait à pied de l'Ecole polytechnique fédérale où il avait siégé en qualité d'expert aux examens fédéraux de maturité.

Alain-Jacques Tornare

Nous tenons à remercier MM. les professeurs Jean-Paul Berrut et Norbert Hungerbühler, du Département de mathématiques de l'Université de Fribourg, pour leur précieuse collaboration.

¹ Edgardo Giovannini, «Les sciences exactes» in *Encyclopédie du Canton de Fribourg*, II, sld. de Roland Ruffieux, Fribourg 1977, p. 332.

² Martine Schmutz, *Michel Plancherel*, travail de séminaire du Département de mathématiques de l'Université de Fribourg (14 janvier 2005), pp. 4–5. Sur Internet: <http://www.unifr.ch/math/main/MichelPlancherelI.pdf>.

Voir aussi la biographie de Michel Plancherel en anglais, rédigée par Martine Schmutz et Norbert Hungerbühler: <http://www-history.mcs.st-andrews.ac.uk/Biographies/Plancherel.html>

³ Martine Schmutz, *Michel Plancherel*, *idem*.

⁴ Martine Schmutz, *Michel Plancherel*, *idem*.

⁵ Heinrich Kleisli, «Mathematisches Institut» in *Histoire de l'Université de Fribourg Suisse 1889-1989 Geschichte der Universität Freiburg Schweiz*, II, sld. de Roland Ruffieux, Fribourg 1991, p. 800.

⁶ «Sur les formules d'inversion de Fourier et de Hankel» in *Proc. London Math. Soc.*, Series 2, 24 (1924), pp. 62–70.

⁷ Heinrich Kleisli, notice biographique «Plancherel Michel» in *Encyclopédie du Canton de Fribourg*, II, sld. de Roland Ruffieux, Fribourg 1977, p. 494.



Le logo du Département de mathématiques sous l'égide de Michel Plancherel.

[Photo Dpt mathématiques, UNIFR]



Rédactrice responsable

Catherine Agustoni
Secrétaire de Ville

Adresse

1700, Secrétariat de Ville
1700 Fribourg
Tél. 026 351 71 11
Fax 026 351 71 09

Régie des annonces

Annonces Fribourgeoises
Freiburger Annoncen
Place de la Gare 5
1700 Fribourg
Tél. 026 347 30 03
Fax 026 347 30 19

Impression

Imprimerie Saint-Paul
1700 Fribourg
Tirage: 21 849 exemplaires

Site Internet de la Ville de Fribourg

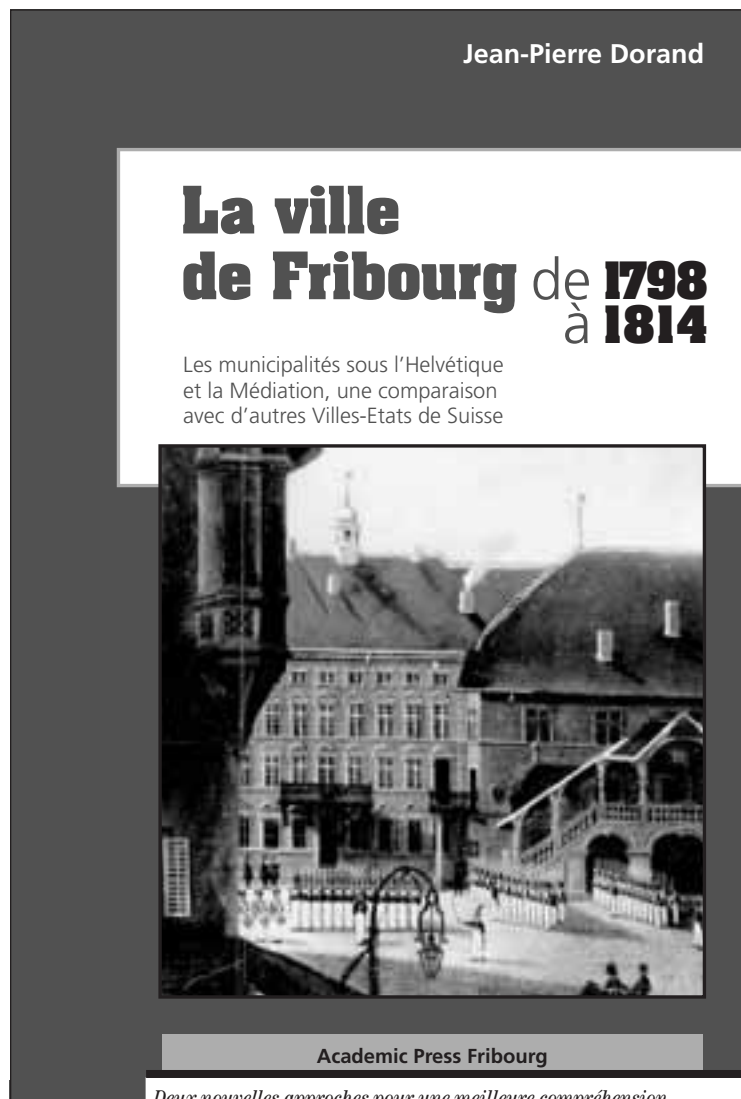
www.ville-fribourg.ch

Mieux appréhender le Fribourg de demain

QUEL AVENIR POUR LA VILLE DE FRIBOURG?

Etudier l'Acte de Dotation de 1803 dans ses tenants et aboutissants, en saisir les moindres détails si lourds de conséquences constituent un formidable défi qu'a relevé Jean-Pierre Dorand, chargé de cours à l'Université de Fribourg, dans une thèse d'habilitation publiée en 2006 chez Academic Press à Fribourg¹. Des extraits significatifs de cet ouvrage ont permis l'élaboration d'une série d'articles thématiques par l'historien Alain-Jacques Tornare (cf. 1700 N° 236 (juin 2007), pp. 19-20, N° 239 (novembre 2007), pp. 10-11, N° 241 (janvier 2008), pp. 10-11, N° 242 (février 2008), pp. 10-11 et N° 243 (mars 2008), pp. 10-11). Dès lors, quelles perspectives peut-on envisager pour mieux positionner Fribourg face aux enjeux qui attendent le canton et sa capitale?

Préfaçant la thèse d'habilitation qui fait l'objet de toute notre attention ici, le professeur Francis Python remarque que, de la mise en place d'un canton de Fribourg moderne dans sa configuration territoriale et politique, «il en est résulté, dans un premier temps, l'abaissement de son chef-lieu, l'ancienne Ville-Etat, ravalé au rang de simple municipalité. On peut encore en cerner aujourd'hui quelques survivances symboliques ou conflictuelles dans les relations entre le canton et sa capitale. Des traces qui proviennent surtout d'une histoire confuse et d'une méconnaissance des mécanismes et des enjeux des processus de partage des ressources et des biens entre ces deux entités»². A la suite des travaux de Jean-Pierre Dorand, il apparaît clairement «que la ville a été prétéritée par des autorités qui ont misé avant tout leur survie politique sur le plan cantonal et sous-



Deux nouvelles approches pour une meilleure compréhension...

[Illustration AVF]

estimé les problèmes à résoudre par une ville qui perdait ses privilèges, mais non ses charges».

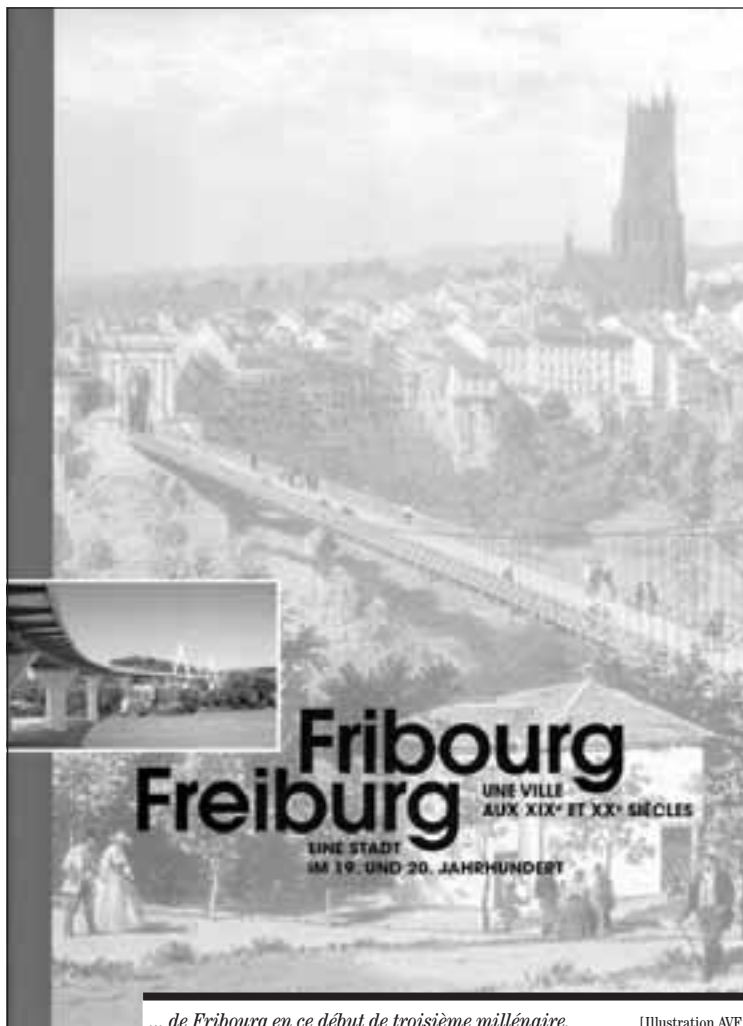
Certes, Fribourg revenait de très loin et le besoin du canton de prendre ses distances avec la ville-mère a pu, un temps, se comprendre. Les révolutions ont balayé tout cela et ont reconstitué le canton sur de nouvelles fondations. Il a depuis coulé de l'eau sous les ponts de la Sarine. Dès lors, pourquoi continuer à s'empoisonner l'existence politique en alimentant les relations interfribourgeoises de vieilles rancunes?

Dans la préface de l'ouvrage collectif *Fribourg, une ville aux XIX^e et XX^e siècles – Freiburg, eine Stadt im 19. und 20. Jahrhundert*, ouvrage édité à l'occasion du 850^e anniversaire de la Cité des Zaehringen par la Bourgeoisie, le syndic et député Pierre-Alain Clément a mis en exergue le partage des biens entre l'Etat, la Bourgeoisie et la commune, partage qui a défavorisé cette dernière, mais surtout l'Acte de Dotation de 1803 qui a, selon une formule imagée, étranglé la Ville «bien plus sûrement que les falaises tortillent la Sarine en l'Auge», d'où

nombre de frustrations³. A n'en point douter, cela a conditionné les relations ultérieures, souvent exécrables, entre Canton et Ville au détriment des deux entités, à commencer par l'Etat qui, «en plombant l'avenir de la ville, fragilisa la branche sur laquelle il était assis, faisant ainsi courir le risque au canton d'être un corps sans tête. Où donc l'autorité avait-elle la sienne quand l'envie lui prit de rabaisser aussi spectaculairement la cité?».

Le sens d'un curieux partage

Chacune des parties prenantes s'était mise à camper sur ses positions: «La plupart des membres des autorités cantonales et communales en sont même venus à croire qu'il s'agit d'une convention entre les pouvoirs cantonaux et communaux!»⁴ Selon Jean-Pierre Dorand: «L'aspect le plus paradoxal est que les deux collectivités publiques vont se heurter au sujet d'un acte juridique qu'elles n'ont eu ni à négocier, ni à ratifier».⁵ S'il y a eu mythification de l'Acte de Dotation considéré comme responsable de tous les maux, cet Acte n'en reste pas moins le symbole tangible de tout un ressenti d'une ville, empêchée de jouer pleinement son rôle de ville-centre. A n'en point douter, les arrières pensées ont toujours pesé lourd dans la balance, dès lors qu'il s'agissait d'évaluer le pour et le contre d'un centre fort dans le canton. L'Etat s'est toujours cru fort de la faiblesse de la Ville, alors qu'il eût mieux fait d'avoir un faible pour elle. Or, comme le souligne le syndic Pierre-Alain Clément: «Le canton est depuis belle lurette assez robuste pour ne plus ressentir le besoin impérieux, tel un être en mal de reconnaissance, de tuer perpétuellement le père.»⁶ On a trop longtemps cru que pour raffermir le tis-



... de Fribourg en ce début de troisième millénaire.

[Illustration AVF]

su social d'un canton en mal d'unité, il suffisait de s'en prendre à la Ville de Fribourg, comme si sa force occasionnelle ne traduisait surtout pas en creux la faiblesse congénitale d'un canton isolé. Le dénoncer, c'est faire œuvre de catharsis. C'est aussi dissocier pleinement la Ville de sa fonction cantonale, ne serait-ce qu'afin de clarifier la situation de la Cité en l'Etat. En effet, «par l'effet pervers d'une malice soigneusement entretenue, la confusion a persisté entre ces Messieurs de Fribourg, symboles très forts d'une autorité cantonale, souvent peu populaire, et la Commune. Si la bise et les impôts viennent de Fribourg, comme le dit un dicton du Sud fribourgeois, notre ville aura été placée aux premières loges pour apprécier toute l'amertume des froides mesquineries»⁷.

Le retour aux fondamentaux: des Etats généraux pour Fribourg?

Afin de repartir sur de solides bases, pourquoi ne jetterait-on pas symboliquement une bonne fois pour toutes aux orties ou aux

oublies, à choix, cet Acte de Dotation du début du... XIX^e siècle? N'est-ce point là la réflexion du premier citoyen de la Ville, lorsqu'il se demande entre autres «si le moment n'est pas venu de déclarer officiellement caduc, dans un geste hautement symbolique, cet Acte de Dotation, dont les tenants et aboutissants n'ont jamais été infirmés. Quoique tombé en désuétude, il reste en filigrane le témoin encombrant d'un Fribourg volontairement diminué, incarnation pour le canton de l'autogoal permanent. N'est-il pas temps, avec la participation de toutes les parties concernées ou contractantes, d'exorciser les vieux démons qui hantent les couloirs du temps politique?» Ne s'agirait-il point en effet «d'élaborer les contours de notre région, en évacuant les rivalités lassantes et usantes entre le canton et la commune, entre la commune et ses voisines [?] Car enfin, les citoyens et les citoyennes de notre ville sont aussi celles et ceux du canton, imbriqués dans une destinée commune.» L'intérêt de tous n'est-il pas «d'avoir aujourd'hui un centre fort, structuré de telle sorte que le

canton ne se dissolve ni vers le nord ni vers le sud [?] Il en va de la crédibilité du canton sur le plan suisse. Il en va de sa pérennité, à l'heure où se fait entendre ici ou là le chant des sirènes venant de grandes métropoles environnantes»⁸.

Les chercheurs ont montré clairement combien l'histoire pèse sur la manière d'agir et de réagir dans ce canton. Le Pays de Fribourg est déjà si modeste en soi! Faut-il encore contribuer à s'effacer volontairement? A l'heure où tout doit être entrepris pour éviter que Fribourg ne devienne un satellite de Berne, que les énergies et le canton lui-même ne se dispersent, n'est-il pas grand temps de réévaluer la place de la Cité des Zaehringen dans l'environnement cantonal qu'il convient de préserver en régénérant le climat ambiant? Le canton, qui est un corps social vivant, ne peut subsister sans un cœur qui (se) bat, ainsi qu'en témoignent notamment plusieurs études parues

récemment. Fribourg ne peut véritablement pas vivre sans Fribourg! A quand des Etats généraux pour le Pays de Fribourg?

Alain-Jacques Tornare

¹ Jean-Pierre Dorand, *La ville de Fribourg de 1798 à 1814. Les municipalités sous l'Helvétique et la Médiation, une comparaison avec d'autres Villes-Etats de Suisse*, Academic Press Fribourg, 2006.

² «Préface» de Francis Python in *La ville de Fribourg de 1798 à 1814*.

³ «Préface» de Pierre-Alain Clément in *Fribourg, une ville aux XIX^e et XX^e siècles – Freiburg, eine Stadt im 19. und 20. Jahrhundert*, ouvrage collectif publié sous la direction de Francis Python, Fribourg, Bourgeoisie de la Ville et Editions La Sarine, 2007, p. 7.

⁴ *La ville de Fribourg de 1798 à 1814*, p. 353.

⁵ *Idem*.

⁶ «Préface» de Pierre-Alain Clément in *Fribourg une ville aux XIX^e et XX^e siècles – Freiburg, eine Stadt im 19. und 20. Jahrhundert*, p. 8.

⁷ *Idem*, p. 7.

⁸ *Idem*, p. 8.

Au Musée d'art et d'histoire

Découverte de 6 à 7

Pour les amis d'Emile et les autres **Elément en trois pièces,** par Emile Angéloz, 1978

Les œuvres d'Emile Angéloz sont à l'image du sculpteur, imposantes et raffinées à la fois, d'une présence rayonnante et d'une élégance qui font fi de la matière. Du plus petit format, qui tient au creux d'une main, à la plus volumineuse sculpture, elles affi-



Emile Angéloz, *Elément en trois pièces*, 1978. [© MAHF, photo Primula Bosshard]

chent un caractère monumental et serein. Créée en 1978 et exposée dans le jardin du MAHF, *Elément en trois pièces*, en fer, interpelle par sa simplicité qui n'est qu'apparente: deux formes élémentaires, légèrement décalées, s'imbriquent dans une troisième. Tout en restant fidèle à une trajectoire marquée par la rigueur, Emile Angéloz a développé un vocabulaire formel d'un large éventail. Son merveilleux jardin de sculptures à Corminbœuf en témoigne!

Cette œuvre sera présentée par Colette Guisolan-Dreyer, historienne de l'art, le **mardi 9 septembre 2008, à 18 h 15**, au Musée d'art et d'histoire, dans la série «Découverte de 6 à 7».

Musée d'art et d'histoire Fribourg (MAHF), rue de Morat 12, 1700 Fribourg – tél. 026 305 51 40 / www.fr.ch/mahf

Abfall - INFO - Déchets



Halte aux crottes de chiens!

Si le chien est le meilleur ami de l'homme, les déjections laissées sur les trottoirs ou dans les pelouses n'en sont pas la preuve la plus agréable. Les propriétaires de chiens sont appelés à respecter la propreté des espaces publics et à ramasser les crottes laissées par leurs amis à quatre pattes.

La ville de Fribourg compte actuellement près de 1000 chiens enregistrés. Cela représente une production annuelle d'environ 80 tonnes de déjections. Même si une grande partie des propriétaires de chiens ramassent les crottes de leur animal, il arrive encore trop souvent de retrouver ces dernières sur les trottoirs, les places de jeux ou les espaces publics. Pour les enfants qui fréquentent les places de jeux, les déjections canines représentent un problème sanitaire. Sur les trottoirs, ce type de déchets est inesthétique, dangereux en cas de glissade et spécialement pénible pour les utilisateurs de poussettes et de chaises roulantes.

Les employés de la Voirie fournissent un effort considérable pour maintenir les espaces publics propres, mais il incombe en premier lieu au propriétaire du chien de se charger de ces déjections. Ramasser les crottes de son chien n'est pas un acte dégradant. Au contraire, il marque le respect que chaque propriétaire peut avoir pour l'environnement. Par ce geste, on contribue à faire accepter son chien par autrui et on donne une meilleure image de soi et de son animal.

Afin de faciliter le ramassage des crottes, le Service de la Voirie a posé dans toute la ville 60 distributeurs jaunes de sacs BRAVO (anciennement Robbydogs). Les petits sachets servent à ramasser les crottes de chien avant de les éliminer dans la poubelle publique la plus proche.

Les règles à respecter

- **En ville, les chiens doivent être tenus en laisse** – cela pour des raisons de sécurité, mais aussi pour surveiller où ils déposent leurs crottes et pour pouvoir les ramasser ensuite.
- **Les propriétaires de chiens sont tenus de ramasser les crottes** en utilisant les petits sachets BRAVO ou autres. Ces sachets fermés peuvent être jetés dans les poubelles publiques. Avant de partir en promenade, il est important de se munir de suffisamment de sachets.

La Ville de Fribourg, ainsi que ses habitants, remercient les propriétaires de chiens pour leur bonne collaboration.



Dessin: Isabelle Clément.

Hundekot - nein danke!

Der Hund ist der beste Freund des Menschen, doch die Spuren, welche er auf Gehsteigen oder Liegewiesen hinterlässt, verärgern manch einen Mitmenschen. Um dies zu vermeiden sind Hundebesitzer aufgerufen, den Kot ihres Vierbeiners aufzunehmen und zu entsorgen.

In der Stadt Freiburg gibt es gegen 1000 angemeldete Hunde – dies entspricht einer jährlichen Menge an Kot von ca. 80 Tonnen. Auch wenn der grosse Teil der Hundebesitzer die Hinterlassenschaften ihres Tieres entsorgen, finden sich leider immer noch grössere Mengen davon auf Gehsteigen, Spielplätzen und öffentlichen Parks. Gerade für kleinere Kinder sind Fäkalien im Sandkasten und auf Spielplätzen ein Gesundheitsrisiko. Auf den Gehsteigen sind sie unästhetisch, stellen ein Gefahrenpotential dar und sind besonders unangenehm für Benutzer von Kinderwagen und Rollstühlen.



Um des 60 distributeurs BRAVO.
Einer der 60 BRAVO-Sackhalter.

Die Angestellten des Strasseninspektorates leisten einen grossen Aufwand, um die öffentlichen Wege und Plätze sauber zu halten. Die Entfernung des Hundekotes ist aber ganz klar eine Pflicht, welche dem Hundebesitzer zukommt. Den Kot seines Tieres aufzuheben und zu entsorgen, ist nicht entwürdigend sondern Zeichen des Respekts, welchen jeder Hundebesitzer seinem Umfeld gegenüber zeigen muss. Diese Geste erhöht auch die Akzeptanz von Hunden in der Stadt und trägt zum positiven Bild von Hund und Meister bei.

Um das Entsorgen von Hundekot zu erleichtern, hat das Strasseninspektorat in der ganzen Stadt 60 gelbe BRAVO-Behälter (früher Robbydog) bereitgestellt. Mit den darin verfügbaren Säcklein kann Hundekot aufgenommen und im nächsten Abfalleimer entsorgt werden.

Verhaltensregeln für Hundebesitzer

- **In der Stadt Hunde immer an der Leine halten.** Dies aus Sicherheitsgründen und um zu vermeiden, dass Hunde ihren Kot unbeaufsichtigt deponieren.
- **Hundekot immer aufnehmen mit den BRAVO-Säcklein oder anderem und im nächsten Abfalleimer entsorgen.** Vor dem Gassi-Gehen genügend Säcklein bereithalten.

Die Stadtverwaltung und die Bewohner danken den Hundebesitzern für ihre Zusammenarbeit.

Un quart de siècle pour la notion d'EMS



A LA DÉCOUVERTE DES HOMES FRIBOURGEOIS POUR PERSONNES ÂGÉES

A l'occasion du 25^e anniversaire de la notion d'EMS, les institutions fribourgeoises se présentent au public du 1^{er} au 7 septembre 2008: conférences, débats, visites, animations «intergénérationnelles» et autres expositions pour présenter le lieu de vie et de soins qu'est devenu l'EMS en un quart de siècle.

La loi cantonale du 15 septembre 1983 sur les établissements pour personnes âgées a consacré la notion d'EMS – Etablissement médico-social – dans la législation cantonale. La création des premiers EMS avec «soins spéciaux» (6 institutions en 1980) correspond, en effet, à l'arrivée d'une nouvelle génération de personnes âgées: celle du quatrième âge, avec les aléas que cette tranche de vie réserve sur le plan de la santé et de la mobilité. Alors que l'objectif était à l'époque d'assurer la présence d'au moins un home médicalisé par district, le raccourcissement des durées d'hospitalisation, l'absence de structures intermédiaires et l'augmentation du nombre de personnes âgées ont précipité la reconnaissance de lits médicalisés. Aujourd'hui, 47 établissements offrent des prestations de long séjour, de court séjour, ainsi que des séjours à la journée, pour les personnes âgées fragilisées ou dépendantes du canton.

1983 correspond également à la création de l'association faitière des institutions pour personnes âgées du canton de Fribourg (l'AFIPA), qui regroupe toutes les institutions, soit plus de 2500 résidents ou hôtes, au chevet desquels travaillent plus de 3500 personnes. Tous les homes de l'AFIPA sont notamment liés par une charte éthique, ainsi que par une démarche qualité commune QUAFIPA.

Dans le cadre d'une semaine d'OUVER-TÛRE cantonale, du 1^{er} au



Tranche de vie d'une journée en foyer de jour – Les EMS sont aujourd'hui également actifs dans le maintien à domicile des personnes âgées via les foyers de jour. [Photo D. Berset]

7 septembre, les institutions se présentent au grand public. L'occasion de montrer que l'EMS, malgré tout, est un défenseur de l'autonomie de la personne âgée et d'une fin de vie dans la dignité pour la population dépendante et fragile du canton. Cette semaine permettra peut-être de démystifier les institutions et de montrer leur rôle social au milieu de la ville, afin de faciliter – autant que faire se peut – les accueils nécessaires des personnes âgées.

Emmanuel Michielan,
secrétaire général de l'AFIPA-VFA

Programme de la **Semaine OUVER-TÛRE** des institutions à Fribourg (Toutes les manifestations sont gratuites et publiques)

Foyer Sainte-Elisabeth

Botzet 6, 1700 Fribourg, tél. 026 422 04 04

Mardi 2.9, dès 15 h 30: Fête du foyer: bal, animation avec le quartier et les familles

Samedi 6.9, 15 h: Conférence-débat sur les besoins fondamentaux des personnes âgées par le Pr Michel Fontaine

Résidence des Chênes

Singine 2, 1700 Fribourg, tél. 026 484 88 00

Jeudi 4.9, 19 h 30: Psychogériatrie: présentation d'un concept d'accompagnement en milieu spécialisé de long séjour (Le nombre de places étant limité, prière de s'inscrire au 026 484 88 00 ou par e-mail: residence@chenes.ch)

Home bourgeoisial des Bonnesfontaines

Bonnesfontaines 24, 1700 Fribourg, tél. 026 460 12 33

Lundi 1.9, 9 h 30: Les 9 heures des bénévoles, suivi d'une conférence sur le bénévolat dans le home / 15 h: Son et lumière des soins, visite d'une unité et conférence par O. Ruedin, infirmier-chef

Mardi 2.9, dès 15 h: Thé au jardin thérapeutique

Mercredi 3.9.08, 10 h 30 à 16 h: Portes ouvertes de la cafétéria

Jeudi 4.9, 15 h: Karaoké avec Chantal et Nicole

Samedi 6.9, 15 h: Fête-kermesse de l'automne au home

Dimanche 7.9, 9 h 45: Messe dominicale avec un chœur

Villa Beausite

Route Saint-Nicolas-de-Flüe 30, 1700 Fribourg, tél. 026 429 52 52

Mardi 2.9, 14 h et vendredi 5.9, 17 h: Présentation du SIEMS (système informatique pour établissements médico-sociaux) par Slah-Edine Drissi (TECOST SA).

(Le nombre de places étant limité, prière de s'inscrire au 026 429 52 18 / 19)

EMS La Providence

Rte de la Neuveville 12, 1700 Fribourg, tél. 026 359 20 00

Jeudi 4.9.2008, 10 h – 16 h: Portes ouvertes du home

Home médicalisé de la Sarine

Av. Jean-Paul-II 10, 1752 Villars-sur-Glâne, tél. 026 422 51 11

Jeudi 4.9, 15 h – 16 h: Présentation des prestations de la Croix-Rouge fribourgeoise (CRF) pour les aînés / 16 h – 17 h: Cours de sensibilisation sur *le sommeil chez la personne âgée* par le service de la promotion de la santé et de la prévention de la CRF
Vendredi 5.9, 16 h – 17 h: Conférence sur *la dépression de la personne âgée* par la D^{esse} Reine Peri-Frey, chef de clinique à l'hôpital psychiatrique de Marsens

Villa Saint-François

Av. Jean-Paul-II 12, 1752 Villars-sur-Glâne, tél. 026 422 71 21

Vendredi 5.9, 11 h 45 – 14 h: Apéritif dînatoire, suivi d'une conférence-débat: *Existe-t-il vraiment des structures intermédiaires pour le maintien à domicile des personnes âgées?*, animée par un journaliste avec:

- Anne-Claude Demierre (conseillère d'Etat)
- Raymonde Achtari (Fondation pour l'aide et les soins à domicile de la Sarine)
- Marie-Anne Burgisser (Service social de l'hôpital fribourgeois, site de Fribourg)
- Dr Jacques Carrel (médecin généraliste et médecin-conseil en EMS)
- Alain Pirllet (physiothérapeute)
- Martin Peyraud (directeur de la Villa Saint-François)

(Prière de s'inscrire pour l'apéritif dînatoire jusqu'au 30 août 2008 au 026 422 71 21)

Pour le programme complet ou plus d'infos: www.afipa-vfa.ch ou 026 915 03 43

Agenda 21 local de la Ville de Fribourg

MAGGENBERG – UN PROJET PARTICIPATIF



Le site de Maggenberg fait partie du quartier du Schoenberg et se situe sur sa partie supérieure, à la limite de la commune de Tavel. C'est une propriété de la Ville de Fribourg, d'une superficie de 12 614 m² en zone de verdure, qui comprend actuellement un pâturage, quelques arbres fruitiers issus d'un ancien verger, ainsi qu'un imposant chêne. Le PAD (plan d'aménagement de détail) lié à ce secteur prévoit l'aménagement d'une zone de verdure destinée à la population du quartier.

Lors du processus d'Agenda 21 de la Ville de Fribourg, le site de Maggenberg a fait l'objet du projet «Place aux rencontres», élaboré par le groupe de travail «Espaces publics». Au printemps 2007, la Ville a choisi de faire du projet Maggenberg un exemple en terme de participation. Elle souhaitait, grâce à cet objet, relancer un projet significatif de son Agenda 21. Le mandat d'accompagnement de ce processus participatif a été confié aux spécialistes du bureau *espAce 21*.

Consultation de la population

Au mois de septembre 2007, l'ensemble de la population du quartier a été invitée, grâce à un tout-ménage, à réfléchir à la vocation de ce terrain. Lors d'un pique-nique traditionnel et à l'occasion de deux séances consultatives, les personnes intéressées ont pu exprimer des idées concrètes quant à l'aménagement du site. Une multitude de propositions ont été formulées par des habitants de tous âges: jardin didactique, étang, rampe de skateboard, terrain de beachvolley, etc. Par la suite, toutes ces idées ont été classées et analysées par les mandataires.

Concours d'idées et réalisation

En mai dernier, trois bureaux d'architectes-paysagistes ont été invités au concours de réalisation du projet «Maggenberg». Leur tâche est de développer un projet qui respecte au mieux les vœux de la population du quartier, les princi-



pes du développement durable, la réglementation en vigueur (dont les exigences du PAD), ainsi que l'enveloppe budgétaire.

Un jury composé de spécialistes ainsi que de représentants du quartier, choisira le projet lauréat. Pour sa réalisation, la Ville dispose d'un soutien de Fr. 20 000.– de la part du Groupe E (courant Jade). Les habitants pourront prendre connaissance du projet lors du traditionnel pique-nique du quartier, qui aura lieu le dimanche 7 septembre, derrière l'école de la Heitera.

Le projet choisi sera réalisé dans les meilleurs délais afin que les résidents du Schoenberg puissent bénéficier de ce nouveau parc dès l'été 2009.

Agenda 21 local de la Ville de Fribourg
Le prochain Forum de l'Agenda 21 aura lieu le mercredi 8 octobre 2008 à 19 h, salle du PPS, route de l'Aurore 4
D'autres informations dans 1700 du 24 septembre



Maggenberg – ein partizipatives Projekt der lokalen Agenda 21 der Stadt Freiburg

Das Maggenberg-Terrain befindet sich am oberen Ende des Schönbergquartiers an der Grenze zur Gemeinde Tafers. Die 12 614 m² Fläche Grünzone sind im Besitz der Stadt Freiburg. Der alte Obstgarten wird zurzeit als Grasland für Kühe genutzt.

Der DBP (Detailbebauungsplan) sieht die Nutzung des Parkes als Erholungszone für die Quartierbevölkerung vor.

Im Rahmen der lokalen Agenda 21 der Stadt Freiburg erarbeitete die Gruppe «Espaces publiques» in Ihrem Projekt «Platziergänge» bereits einen Vorschlag für die Realisierung des «Maggenbergparkes». Im Frühling 2007 beschloss die Stadt Freiburg, dieses Agenda-21-Projekt partizipativ, d.h. unter Einbezug der Bevölkerung, weiterzu entwickeln. Das Mandat für die Begleitung des Vorhabens wurde den Spezialisten des Büros *espAce 21* übergeben.

Konsultation der Bevölkerung

Im September 2007 wurde die gesamte Bevölkerung des Schönbergs mithilfe eines Informationsblattes eingeladen, sich am Projekt zu beteiligen. Anlässlich des traditionellen Quartierpicknicks und zweier anschließenden Konsultationen konnten Quartierbewohner und Anrainer konkrete Ideen für die zukünftige Nutzung des Parks

formulieren. Dabei gingen vielfältige Vorschläge ein wie z.B. jene eines didaktischen Gartens, eines Wasserteiches, einer Skateboardrampe, eines Beachvolleyballfeldes oder anderer Sporteinrichtungen. Alle Ideen wurden in der Folge von den Projektverantwortlichen genauestens klassiert und analysiert.

Ideenwettbewerb und Realisierung

Im Mai dieses Jahres wurden drei spezialisierte Büros für Landschaftsarchitektur für den Ideenwettbewerb «Maggenberg» eingeladen. Ihre Aufgabe ist es nun, ein Projekt zu entwickeln, welches so weit als möglich den formulierten Wünschen der Bevölkerung entspricht und gleichzeitig die Kriterien der nachhaltigen Entwicklung, die gesetzlichen Vorgaben des DBP sowie den Budgetrahmen respektiert.

Eine Jury, zusammengesetzt aus Spezialisten sowie Vertretern aus dem Quartier wird das Siegerprojekt auswählen. Die Gruppe E (courant Jade) hat einen Beitrag von Fr. 20 000.– an die Realisierung des Parks gesprochen. Anlässlich des traditionellen Quartierpicknicks, welches am 7. September hinter der Schule Heitera stattfindet, wird das Projekt der Bevölkerung vorgestellt.

Das gewählte Projekt wird raschmöglichst realisiert so dass die Bevölkerung des Schönbergquartiers den neuen Maggenbergpark spätestens im Sommer 2009 nutzen kann.

Lokale Agenda 21 der Stadt Freiburg

Das nächste Forum der Agenda 21 findet statt am Mittwoch, dem 8. Oktober, um 19 Uhr im Saal PPS, route de l'Aurore 4
nähere Informationen folgen in der September-Ausgabe des 1700

Beaumont, Jura et Schoenberg

DES PLACES DE JEUX ET DE DÉTENTE QUI FONT PEAU NEUVE

Quartier de Beaumont

Les travaux de mise en place d'un terrain multisports – sur l'aire de football actuelle située entre la route de la Gruyère, la route du Levant et la route du Grand-Pré – vont débiter en juillet dans ce quartier.

De nouvelles tables de ping-pong, de pique-nique, ainsi que deux pistes de pétanque seront mises en place. Ces éléments font partie du projet élaboré par les Services de l'édilité, en collaboration étroite avec le Service des sports, la Direction des écoles et l'Association des habitants du quartier.

Un souci particulier de nos services consiste à mettre aussi à disposition de l'eau potable pour les utilisateurs des places de jeux.

En seconde étape, les jardiniers remettront aux normes en vigueur la place destinée aux petits enfants.

Quartier du Jura

La place de jeux située à proximité de l'étang du Jura a déjà fait peau neuve. Le personnel des Parcs et promenades a remis à jour les

aires de jeux et réaménagé le parc. Un verger, comprenant 14 arbres fruitiers, a été créé: les habitants du quartier pourront y cueillir librement les fruits. Le projet a obtenu au préalable l'aval de l'Association de quartier.

Quartier du Schoenberg

Une étude d'aménagement des terrains de Maggenberg est en cours (voir p. 16).



De l'eau potable à disposition.



Au Jura, des jeux pour les plus petits.



Un aéro-skate pour les plus grands.



Ce genre de terrain multisports sera aménagé à Beaumont.



Le verger au parc du Jura.

Un spectacle exceptionnel le 19 septembre

FALAISES

Gonzague et Nicolas Ruffieux sont les lauréats du Grand Prix culturel Migros Neuchâtel-Fribourg 2007, pour leur spectacle *Falaises*, présenté et défendu par Philippe Morard, professeur au Conservatoire de Fribourg et membre du jury du Grand Prix.

Ce qui a séduit ce jury, c'est la complicité qui lie les deux artistes, capables de dresser des ponts entre musique et art pictural, au service d'un spectacle total, dans un cadre magnifique. Leur approche esthétique et profondément mystique sera à coup sûr un plaisir pour les yeux et les oreilles: tous deux ont en effet pour but de partager leurs coups de cœur avec des musiciens qu'ils apprécient et d'entrer en communion avec le public. A noter que le projet des frères Ruffieux a été sélectionné parmi une demi-douzaine de candidatures.



Gonzague et Nicolas Ruffieux.

En récompensant ce projet par le Grand Prix culturel 2007, les membres du jury ont aussi choisi de soutenir une création proche de la population, accessible à tous et gratuite. Du même coup, ils permettent à des créateurs et à des interprètes régionaux de talent de se produire sur leur terre et de partager ainsi leur créativité avec le public fribourgeois, mais aussi avec tous ceux qui souhaitent vivre sur place cet événement unique et exceptionnel. Ja-

mais jusque-là les falaises de la Sarine n'auront été mises en valeur comme elles le seront ce **19 septembre 2008, dès 21 h 30.**

Gonzague Ruffieux pratique le piano dès son plus jeune âge, puis s'intéresse à la batterie

et à la percussion classique (centre international de percussion classique, classe Pierre Métral, Genève). Il travaille depuis plusieurs années avec les frères Matthieu, Guy et Jean-François Michel. Depuis quelques années, il se passionne pour la composition; il a écrit pour Daniela Simmons (*Un'altra donna*, 1998) et Francis Coletta (*Light Motiv*, 1995). Son site: www.castle-life.ch

Nicolas Ruffieux, quant à lui – outre ses activités en tant que pro-

fesseur d'arts visuels au Collège Saint-Michel de Fribourg –, mène des activités artistiques en peinture, sculpture et art numérique. Depuis ses premières expositions en 1986, ses recherches artistiques ne cessent d'évoluer et d'intéresser son public. Remarqué sur internet, il a été invité à participer à la Biennale internationale d'art contemporain de Florence en 2007. Son site: www.ruffieux.com

Ce spectacle musical et visuel porte donc le nom évocateur de *FALAISES*. Il est constitué d'une musique de Gonzague Ruffieux, dont les compositions revisiteront, dans une approche actuelle, des œuvres d'un autre temps dues à Bouzignac, Haendel, Duruflé, Faure, ainsi que d'images ou de vidéos créées par Nicolas Ruffieux, projetées contre les falaises grâce à un jeu de lumières dont la réalisation technique sera assumée par ProScène.

Une musique de notre temps, autour d'une musique d'un autre temps... Des images de notre temps, contre des falaises d'un autre temps... A découvrir et à ne surtout pas manquer le vendredi 19 septembre prochain!



Edition 2008 des Rencontres
de folklore internationales

Déménagement en Basse-Ville

Pour cette édition 2008, le Village des Nations déménage de la place Georges-Python à la Basse-Ville de Fribourg. Il occupera la Planche-Supérieure et la Planche-Inférieure avec deux grandes scènes, l'une devant l'ancienne caserne et l'autre sur la place de l'ancienne usine à gaz.

Un clin d'œil aux familles et aux enfants sera fait dans les jardins de la Commanderie, décorés et animés pour l'occasion par Hubert Audriaz. La circulation aux Planches ne sera pas perturbée. Des couloirs pour les bus et les automobiles resteront ouverts durant la manifestation.

RFI 2008, un programme toujours plus attractif

Grâce à la réussite de la 33^e édition, le comité dispose de plus de moyens et promet un très beau festival cette année. Le programme est pratiquement



Les RFI du 26 au 31 août.

bouclé et, parmi les neuf groupes invités, deux ensembles de très grande qualité sont déjà dévoilés. Il s'agit du groupe mexicain *Policromia*, fort de 33 danseurs, chanteurs et musiciens, ainsi que du groupe chinois *Hei Long Jiang*, constitué entièrement de jeunes fem-

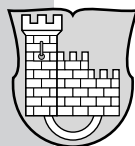
mes, danseuses et musiciennes. **Les RFI – le grand rendez-vous culturel et festif de l'été 2008 – se dérouleront du 26 au 31 août 2008 à Fribourg.**

Das Dorf der Nationen zügelt in die Unterstadt

Das Dorf der Nationen zieht für die Ausgabe 2008 vom Georges-Python-Platz in die Unterstadt von Freiburg. Auf der Oberen und Unteren Matte werden zwei grosse Bühnen aufgebaut: eine vor der alten Kaserne und die andere auf dem Platz des alten Gaswerks mit einer Erweiterung für Familien und Kinder in den Gärten der Johanniterkomturei, die von Hubert Audriaz gestaltet und animiert wird. Der Verkehr auf der Oberen und Unteren Matte wird nicht behindert werden. Spezielle Durchfahrten für Busse und Autos werden während der Veranstaltung frei gehalten.

RFI 2008: ein noch attraktiveres Programm

Dank des Erfolgs der 33. Ausgabe verfügt das Organisationskomitee über mehr Mittel und verspricht ein sehr schönes und abwechslungsreiches Festival für dieses Jahr. Das Programm steht praktisch schon und unter den neun eingeladenen Gruppen sind zwei Ensembles von hoher künstlerischer Qualität bereits bekannt. Dabei handelt es sich um die mexikanische Gruppe *Policromia* mit 33 Tänzern, Sängern und Musikern sowie um das chinesische Ensemble *Hei Long Jiang*, das sich ausschliesslich aus weiblichen Tänzerinnen und Musikerinnen zusammensetzt. **Das Folkloretreffen, die RFI, das grosse, festliche Stelldichein des Sommers 2008 findet vom 26. bis 31. August 2008 in Freiburg statt.**



Animation et marketing urbain en ville de Fribourg

Le Conseil communal a confié, fin 2007, à la société GestionCité, basée à Renens, un mandat portant sur le thème: «*Animation et marketing urbain en centre-ville de Fribourg: analyse, diagnostic et recommandations*».

D'ici la fin de l'année, 1700 vous renseignera sur les résultats de cette étude.

Informations complémentaires:

Réseau économique de Fribourg et Région

026 351 71 64

reseau.economique@ville-fr.ch

Du 25 au 28 septembre

L'orgue à l'honneur à Fribourg

La 11^e édition du Festival international d'orgue de Fribourg coïncidera avec l'assemblée générale des villes *ECHO* (*European Cities with historical Organs*), la Ville de Fribourg étant membre de cette organisation internationale. Ces deux manifestations auront lieu du 25 au 28 septembre prochain.

L'Académie d'orgue a d'ores et déjà invité le célèbre *Venice Baroque Orchestra*, sous la direction d'Andrea Marcon, avec des concertos pour orgue et orchestre au programme. Par ailleurs, des organistes suisses et étrangers mettront en valeur les orgues historiques lors de cet événement d'envergure européenne.

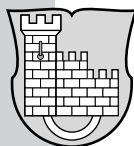


Venice Baroque Orchestra

© Harald Hoffmann

C'est ainsi que des concerts de grande qualité auront lieu à l'église du Collège Saint-Michel, à la cathédrale Saint-Nicolas, à la chapelle de l'Hôpital des Bourgeois, à l'église des Cordeliers et à celle des Augustins. Le site internet www.academieorgue.ch renseignera davantage sur la programmation dès qu'elle sera arrêtée.

Pour rappel, grâce à ce Festival, la Ville de Fribourg a pu rejoindre en 2005, en tant que seul représentant suisse, le cercle fermé des «European Cities with historical Organs» (*ECHO*) qui regroupe une douzaine de villes au patrimoine d'orgues particulier et disposant d'un festival reconnu par les spécialistes pour son rayonnement international.



Engagement de collaborateurs(-trices) pour les devoirs surveillés

La Direction des écoles de la Ville de Fribourg rappelle qu'elle recherche, pour la rentrée scolaire 2008, des personnes intéressées à prendre en charge un groupe d'enfants, après les heures de classes, afin de les aider à effectuer leurs devoirs. Bonne culture générale requise et intérêt pour le travail avec les enfants indispensables. Travail rémunéré. Une lettre de motivation et un curriculum vitae doivent être remis.

Pour tout renseignement, s'adresser à:

M^{me} Joëlle NIGITO, responsable des devoirs surveillés

☎ privé 078 881 41 83 (de 18 h à 20 h)

Une nouvelle rubrique dans votre 1700

Sportez-vous bien!

Cette nouvelle rubrique, chapeautée par l'Union des sociétés sportives de la ville de Fribourg (USSVF) en étroite collaboration avec ses clubs adhérents, se propose d'être une fenêtre ouverte sur le monde du sport en général, des activités des clubs locaux en particulier. Elle vous dévoilera, au fil des mois, diverses facettes de la vie sportive. Avec dynamisme et passion, des sportifs en herbe vous inviteront au voyage et vous plongeront dans leur univers au travers de portraits, de manifestations et bien évidemment de compétitions.

Rendez-vous donc à la rentrée avec un premier reportage «Un sport au féminin...». D'ici là, voici déjà un petit survol de l'USSVF. Avec un calme olympien, nous vous souhaitons une passionnante fin d'Euro 2008, ainsi qu'un très bel été. Et surtout, sportez-vous bien!



Les membres du Comité de l'USSVF, de gauche à droite: Michel Corbaz, président, Sébastien Jungo, webmaster, Daniel Dousse, caissier, Jean-Marie Jenny, vice-président, Lys Aeschmann, secrétaire, Nadia Maillard Fioravera, chargée de communication. Manque: Walter Schoop, membre du comité.

Un peu d'histoire

Le 7 avril 1944, une lettre d'invitation signée par M. Béda Heffi a été envoyée à toutes les sociétés sportives de la ville de Fribourg. Cette lettre, écrite au nom de la commission provisoire de l'USSVF, demandait aux clubs sportifs de la ville de Fribourg de se réunir afin de constituer officiellement l'USSVF. On peut donc dire que Béda Heffi a été l'initiateur de ce projet. Dix jours plus tard, l'USSVF a été constituée et le Conseil communal de la Ville de Fribourg en a été officiellement informé.

Premier comité

Président: Albert Repond, ing. (Tennis-Club Fribourg)
 Vice-président: Béda Heffi, ing. (Ski-Club Fribourg, Club athlétique Fribourg)
 Secrétaire: Marc Waeber (Vélo-Club Fribourg)
 Chef de propagande: Louis Bulliard (Société de tir)
 Membres adjoints: Arnold Aebischer (FC Fribourg) et Alfred Lehner (Société d'escrime)

L'USSVF: ses membres, ses prestations

87 clubs sportifs sont actuellement membres de l'USSVF. La liste peut en être consultée sur le site www.frisports.ch

«Seuls, nous sommes faibles, ensemble, nous sommes forts!» Suivant cet adage, l'Union s'efforce de défendre les couleurs du sport. C'est ainsi que divers soutiens, notamment envers les institutions politiques et publiques, sont offerts aux membres de l'USSVF, tout comme, par ailleurs, une contribution active est apportée aux divers projets sportifs de la Ville de Fribourg. Sont défendus aussi bien le sport de compétition que le sport de loisirs.



A noter que les clubs membres bénéficient de la gratuité de toutes les halles communales. Au niveau cantonal, une demande est en cours afin que les clubs formateurs bénéficient de la gratuité pour les jeunes jusqu'à 20 ans. L'USSVF profite de remercier ici la Ville et le Canton, ainsi que leurs services des sports, pour leur soutien et leur engagement envers les clubs sportifs de Fribourg. En effet, sans l'aide substantielle des services publics, il serait difficile, voire impossible, de promouvoir une véritable politique sportive.

Carte de visite: «Viens... pratique un sport»

En ville de Fribourg, on pratique plus de 50 sports; le saviez-vous? Pour que les enfants puissent mieux connaître leur sport favori, et aussi en découvrir d'autres, le libretto *Viens... pratique un sport* répertorie toutes les sociétés membres de l'USSVF ayant un programme d'enseignement sportif pour les jeunes. Ce livret, financé par la Ville de Fribourg, est réalisé et distribué aux écoliers en collaboration avec la Direction des écoles et le Service des sports de la Ville de Fribourg.



Brochure «VIENS... PRATIQUE UN SPORT».

Actualités...

- **Site Internet:** l'USSVF est heureuse de présenter son nouveau site: www.frisports.ch

En le parcourant, vous y trouverez des nouvelles d'actualité, un agenda sportif, ainsi que divers liens pertinents proposant des informations visant à aider concrètement tous les clubs sportifs dans leur gestion.

- **Formation de manager de club**

Les partenaires que sont le Service cantonal du sport, l'Association fribourgeoise du sport (AFS), le Service des sports de la Ville de Fribourg et l'USSVF ont décidé de mettre sur pied cette formation sur le territoire du Pays de Fribourg, et de soutenir ainsi à long terme les clubs sportifs dans leurs tâches sportives, sociales et éducatives. Le contenu de cette formation de manager de club est axé sur le modèle fribourgeois de management pour les organisations à but non lucratif, développé par l'Institut pour le management des associations (www.vmi.ch) de l'Université de Fribourg. Le concept de formation comprend six modules: **Le club et son environnement, Direction et organisation, Gestion d'une équipe et communication, Communication: entretiens, sessions, réunions, Bénévolat dans le sport, Marketing.** Les modules peuvent être suivis dans n'importe quel ordre et séparément. Chaque module comprend 6 à 8 heures de formation. Toutes les informations et le formulaire d'inscription se trouvent sur le site www.frisports.ch



La minute sportive!

- ✓ Le tennis et le ping-pong, c'est pareil. Sauf qu'au tennis, les joueurs sont debout sur la table! *Coluche*
- ✓ Je vais laisser ma raquette répondre... *John MacEnroe*

A la Bibliothèque



LECTURES CHOISIES

Esprit danse, de René Zahnd. Ce recueil d'entretiens du directeur adjoint du Théâtre de Vidy avec Maurice Béjart évoque les rencontres essentielles du chorégraphe avec Jean Genet, Federico Fellini, Salvador Dali, Jean Vilar, Maria Callas, Gianni Versace et Ella Maillart. Ce livre retrace le parcours du danseur devenu chorégraphe, ses voyages, ses rencontres, ses lectures. Son esprit vagabond et sa recherche constante à travers l'art, mais aussi la pratique religieuse, en font un honnête homme du XX^e siècle.

Un Été chez Voltaire, de Jacques-Pierre Amette. Bienvenue à Ferney, ville où demeura le célèbre philosophe! Grâce aux brûlantes confidences des invités de Voltaire, le lecteur n'ignore rien des répétitions de la pièce *Fanatisme ou Mahomet* et des nuits emplies de jeux et de libertinage qui suivirent. Ce roman nous fait revivre la passion et l'ironie caractéristiques des livres du XVIII^e siècle et propose une réflexion toujours d'actualité sur le fanatisme.

Passions d'Annie Leclerc, de Nancy Huston. Les femmes philosophes sont rares, Annie Leclerc en fut une. Son livre *Paroles de femme* paru en 1974 était un hymne à la femme qui perpétue et préserve la vie. Cet écrit féministe a été très mal reçu par les militantes de l'époque qui le comprirent comme un retour au foyer pour la femme. Nancy Huston, amie de Annie Leclerc, nous transmet de petits bijoux de pensées sur des sujets aussi variés que la violence, les pleurs, le rire, la jouissance, la mort et ...le ménage. Le tout enrobé de beaucoup d'amour pour l'humain, pour la vie.

Wisconsin, de Mary Relindes Ellis. Après plusieurs recueils de nouvelles, voici un premier roman

très réussi d'une américaine qui vit à Hammond. Il raconte l'histoire mouvementée d'une famille de fermiers installée dans le nord du Wisconsin dont la mère, qui subit la brutalité de son mari alcoolique, essaie tant bien que mal de protéger ses deux fils. Les enfants sauront se préserver du pire, grâce au contact étroit qu'ils entretiendront avec la nature.

Exposition

Du 21 juin au 23 août, la Bibliothèque accueille les œuvres réalisées dans le cadre du Concours de peinture organisé par l'Association des commerçants de la rue de Lausanne.

Bibliothèque de la Ville de Fribourg

Ancien Hôpital des Bourgeois
Rue de l'Hôpital 2
Entrée C, 2^e niveau

www.bibliothequefribourg.ch
bibliothequefribourg@ville-fr.ch
026 351 71 44

Horaire:

Lundi, mardi et vendredi
14 h – 18 h
Mercredi 10 h – 18 h
Jeudi 14 h – 20 h
Samedi 10 h – 12 h

Attention à l'horaire d'été!

Du 7 juillet au 23 août inclus, la Bibliothèque sera fermée le lundi et le samedi.

A vos casques



In der Bibliothek



HERAUSGEPICKT

In der Ferienzeit wird nicht gelesen! ... Falsch!

Wenn die Sommerferien na- hen, rüstet sich die Bibliothek mit interessanter Lektüre aus, denn das ist erfahrungsgemäss die Zeit, in der erwachsene Kunden vermehrt Lesestoff benötigen. Die Deutsche Bibliothek bleibt deshalb täglich geöffnet und will ihre Kundenschaft mit Neuerscheinungen überraschen.

Donna Leon mit Commissario Brunetti's sechzehntem Fall: *Las- set die Kinder zu mir kommen*.

Dottor Pedrolli ist überglücklich. Sein kleiner Adoptivsohn hat ihn zum ersten Mal Papa genannt. Nur wenige Stunden später stürmt eine Sondereinheit der Polizei in seine Wohnung und holt das Kind. Geldsegen und Vergeltung, Kindersegen und unerfüllter Babywunsch: Brunetti wird vor eine harte Zer- reissprobe gestellt.

Jhumpa Lahiri:

Der Namensvetter.

Gogol, der Sohn bengalischer Einwanderer in Amerika, möchte sich so gern in der neuen Welt zu- rechtfinden. Er studiert Architek- tur, trinkt Alkohol, hat wechselnde Freundinnen. Aber macht ihn das zum Amerikaner? Das Buch zum Film «The Namesake» zeigt scho- nungslos die Probleme der Migrati- on, ist eine Reise in zwei Welten.

Andreas Franz:

Spiel der Teufel.

Handelt es sich beim Toten, der in einem Kieler Vorort gefunden wird, um einen Selbstmörder? Die Polizei findet schnell heraus, dass der als anständiger Polizist bekann- te Gerd Wegner ermordet wurde. Hat Wegner verdeckte Ermittlungen angestellt und ist damit ins Visier der internationalen Organmafia ge- raten? Ein Krimi, der sich von Seite zu Seite an Spannung überbietet.

Lena Lehtolainen: *Du dach- test, du hättest vergessen*.

Die Autorin überrascht mit einem Familiendrama ohne ihre

berühmte Kommissarin Maria Ka- lio. Die junge Katja beschliesst bei der Beerdigung ihrer Grossmutter, die ungeklärten Familienverhält- nisse und die Wahrheit um den ge- waltsamen Tod ihres Grossvaters aufzudecken.

Therese Fowler:

Der Engel auf meiner Schulter.

Meg und Carson waren Sand- kastenfreunde, Seelenverwandte, ein Liebespaar und füreinander be- stimmt. Bis Meg ohne weitere Er- klärung einen reichen Bankiers- sohn heiratet. Es gelingt ihr jedoch nur schwer, Carson zu vergessen. Als sie ihn Jahre später wieder trifft, gerät ihr ganzes Leben aus dem Gleichgewicht ...

Viktorija Tokarjewa:

Liebesterror.

Liebe ist ein schönes, reines Gefühl. Doch sie hat auch ihre Schattenseiten. Die russische Auto- rin stellt diese in ihren vier Ge- schichten mit warmem Humor vor. Sie beschreibt die «reine» Mutter- liebe; die Nächstenliebe, die einen Notfall in einen Glücksfall verwan- delt; die körperliche Liebe, die auch selbstlos sein kann; die roman- tische Liebe, die von der Realität eingeholt wird.

Nicht vergessen, diese Biblio- thek bleibt auch während der Sommerferien täglich geöffnet!

Deutsche Bibliothek Freiburg

Rue de l'Hôpital 2
1700 Freiburg
026 322 47 22

deubibfr@ville-fr.ch

www.deutschebibliothekfreiburg.ch

Öffnungszeiten:

Montag, Dienstag, Freitag
15–18 Uhr
Mittwoch 9–11 und 15–18 Uhr
Donnerstag 15–20 Uhr
Samstag 10–12 Uhr

Vor Feiertagen wird um 17 Uhr ge- schlossen.

M É M E N T O

CONCERTS

- **Ryoko Naef – piano**
œuvres de Frank, Debussy et Ravel;
je 26 juin, 20 h 15, salle du Lapidaire
du Musée d'art et d'histoire.
- **La Chanson des Quatre Saisons**
avec les Marmousets de Fribourg;
sa 28 juin, 20 h, aula du CO de
Jolimont.
- **Le Chœur du Conservatoire de
Fribourg**
dir.: Yves Corboz; musiques sacrées à
Salzbourg vers 1770; sa 13 septembre,
14 h 30, église Saint-Maurice.
- **L'Ensemble vocal Jachet de
Mantoue**
musique ancienne; di 21 septembre,
17 h, église des Capucins
(rue de Morat).

CENTRE LE PHÉNIX

Rue des Alpes 7

- **Lunch concert:**
 - **Maria Rosolemos, piano**
œuvres de Beethoven; ve 27 juin
 - **Le Quintet Avant**
Pierre et le Loup, de Prokofiev; ve
4 juillet de 12 h 15 à 12 h 45.

12° FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUES SACRÉES

Eglise du Collège Saint-Michel

Du 5 au 13 juillet:

- **Accentus**
Romances séfarades dans l'Empire
de la Sublime Porte; sa 5 juillet,
20 h.
- **RomantiConsort**
Quatuor pour la fin du temps;
sa 5 juillet, 23 h.
- **Accordone & Marco Beasley**
Musique vénitienne du 17^e s.;
di 6 juillet, 17 h.
- **Ensemble vocal et instrumental de
Lausanne**
Messe en si de J.S. Bach; dir.: Michel
Corboz; lu 7 juillet, 20 h 30.
- **La Reverdie**
Laude di Santa Maria (répertoire
médiéval); ma 8 juillet, 20 h 30.
- **Il fondamento**
Baroque flamboyant: Bach, Haendel,
Vivaldi; dir.: Paul Dombrecht;
me 9 juillet, 20 h 30.
- **Ensemble Scheikh Ahmad-Al Tûni**
Splendeurs du chant soufi de la
Haute-Egypte; je 10 juillet, 18 h.

- **Nederlands Kammerchor**
Trésors du 20^e s.; je 10 juillet, 20 h 30.
- **Ensemble Naguila**
Le voyage initiatique de Maïmonide:
Tradition judéo-arabe médiévale;
ve 11 juillet, 18 h.
- **Solamente Naturali & Bratislava
Conservatory Choir**
Le Monde d'Arvo Pärt et Vladimir
Godar; ve 11 juillet, 20 h 30.
- **Ghada Shbeir**
Chant byzantin et syro-maronite a
cappella; sa 12 juillet, 18 h.
- **Capricio Basel & Capella
Murensis**
Musique dans les monastères
suisses du 18^e s.; sa 12 juillet,
20 h 30.
- **Ricercar Consort**
Salve Regina et Stabat Mater de
Pergolesi; di 13 juillet, 17 h.

20° Jazz Parade

Place Georges-Python

Du 4 au 19 juillet, la grande fête du
jazz et de la musique de l'été
fribourgeois, avec des artistes d'ici et
d'ailleurs, jusqu'à La Nouvelle-Orléans:
Baschi, Vocal Sampling, Ricardo
Lemvo, Mathieu Michel, Thierry Lang,

Moonraisers, Bloom, Fribourg Jazz
Orchestra, Sandy Patton, Claude Egea,
Adrian Solo, Sonalp, Max Jendly, etc.
www.jazzparade.ch

FRI-SON

Route de la Fonderie 13

- **Disco du Valet**
ve 4 juillet, 21 h.

ESPACE NUTHONIE

- **MANNEKINO**
par les élèves de l'Ecole Dance Center
Monique van der Roer; sa 28 et
di 29 juin, 17 h.
- **Aimer, mûrir et trahir avec la
coiffeuse**
humour; itinéraire de l'amour normal;
avec Frédéric Recrosio;
sa 20 septembre, 20 h.

LE 25° BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL (BBI)

du 24 juin au 5 juillet (cf. p. 9)
Coup d'œil sur la programmation
(détails sur www.belluard.ch)
– **Mis-Guided** Expositions et
installations dans l'espace public

M É M E N T O

- *Mis-Guided concours 2008*
- *Mis-Information Office / Wrights&Sites Exeter/UK*
- *Die Insel Christian Hasucha Berlin*
- *Gerstern, heute, morgen* Robert Walker *Fribourg*
- *Le centre de Fribourg* Blaise Roulin et Yoann Chassot *Fribourg*
- *Altars of us / speaking to strangers* Rajni Shah *Londres*
- *Tschou-Tschou* Alexander Hana *Fribourg*
- *Une boîte pour Fribourg* Nicolas Galeazzi *Zurich*
- *Wienergemüse Orchester* Vienne Musique
- *Fri-Cut* Salon de coiffure Mobile pour After-Talk Show
- *Deep Play / Harun Farocki* Berlin Exposition
- *L'effet de Serge / Philippe Quesne* Paris Théâtre
- *Iftaf & Elixir* Vienne Musique
- *Finale Euro 2008*
- *Love Death ... / Tarek Halaby & Sue-Yeon Youn* Bruxelles Danse
- *B.O.B. * @ Fribourg / Dick Wong* Hong Kong Danse
- *Complaints Choir* Fribourg Musique
- *Tu rêves! / Nature Theater of Oklahoma* New York Théâtre
- *Die Schöpfer der Einkaufswelten / Harun Farocki* Berlin Film
- *Schlachtplatten* Fribourg / Michel Schröder *Zurich* Théâtre
- *Bonaparte Berne/Berlin* Musique
- *Bellubar / DJ'S*

CAFÉ DE LA MARIONNETTE

Derrière-les-Jardins 2

- **Lars Fredriksson et Angelika Meier**
musique traditionnelle suédoise; me 25 juin, 20 h 30.
- **Peau d'âne**
conte spectacle, par la C^{ie} Poire et Contepotes; je 26 juin, 20 h 30.
- **D.E.G.A.F.**
musique latino, jazz, tango; ve 4 juillet, 20 h 30.

34^{es} RENCONTRES DE FOLKLORE INTERNATIONALES DE FRIBOURG (RFI)

du 26 au 31 août

Une occasion unique de découvrir des cultures populaires du monde entier (cf. p. 19).

CONFÉRENCE

• **Panicaut des Alpes et Tête de dragon**

A propos de plantes rares des Préalpes; avec Grégor Kozłowski et Benoît Clément; di 29 juin, 16 h, Jardin botanique, près du bassin.

EXPOSITIONS

• **La Chine en activités créatrices** par les élèves de l'école de la Vignettaz; du 24 au 26 juin, grande salle de la Vignettaz.

• **Danielle Tschannen – Paysages aquarelles**

jusqu'au 28 juin, Galerie L'Eclaircie (r. Saint-Nicolas-de-Flue 8).

• **Collections Bible + Orient**

Cabinet d'exposition; Uni Miséricorde, salle 4219, chaque dimanche, 11-13 h, jusqu'au 1^{er} juillet.

• **Anne Spicher – peinture**

jusqu'au 5 juillet, Galerie Grain de Ciel (r. de la Samaritaine 23).

• **Hommage aux nouveaux réalistes**

jusqu'au 10 août, Espace Jean Tinguely – Niki de Saint-Phalle.

• **Delphine Coindet – sculptures**

accompagnée de quelques artistes invités; jusqu'au 17 août, Fri-Art (Petites-Rames 22).

• **Ombres et Lumières dans la rue de Lausanne et les rues adjacentes**

jusqu'au 23 août, Bibliothèque de la Ville (r. de l'Hôpital 2).

• **Willy Riesen – peinture**

du 28 juin au 30 août, Galerie Kuriosum (r. du Pont-Muré 20).

• **Arbres, mythes et mystères**

du 27 août au 9 septembre, Fribourg Centre (av. de la Gare 12).

• **La Forêt dans l'imaginaire**

du 28 août au 29 septembre, Kaléidoscope (Pérolles 25).

• **Les oubliés de l'Empire**

par Robert Ramser: images de la Chine, un monde en mutation; jusqu'au 30 août, BCU (r. Joseph-Piller 2).

• **Flore des Préalpes**

jusqu'au 7 septembre, Musée d'histoire naturelle (ch. du Musée 6).

• **Origine et histoire des plantes utiles et décoratives les plus connues**

jusqu'au 13 septembre, Jardin botanique.

• **Jean Crotti – peinture**

jusqu'au 14 septembre, Musée d'art et d'histoire.

• **Le Mouvement (concours photo)**

jusqu'au 21 septembre, Musée d'histoire naturelle (ch. du Musée 6).

DIVERS

• **frilingue sucht Gastfamilien**

Der Verein *frilingue* führt in diesen Sommerferien zum zweiten Mal einen Sprachaufenthalt für Schüler aus der Deutsch- und der Westschweiz in Fribourg durch. Sind Sie bereit, junge Menschen für zwei Wochen bei sich aufzunehmen, wobei Sie für diese Mitarbeit angemessen entschädigt werden? 079 262 77 23 www.frilingue.ch

• **Braderie du centre-ville**

du 26 au 28 juin.

• **Le cirque Starlight présente: C Comme**

ve 27 (20 h), sa 28 (15 h et 20 h) et di 29 juin (14 h), parc de la Poya.

• **Braderie et animations de la rue de Lausanne**

sa 28 juin.

• **La Sarine sportive**

promenade historique en famille, au fil de l'eau, en Basse-Ville de Fribourg; avec Pierre Zwick et Jean Steinauer; sa 28 juin, de 14 h (porte de Morat) à 17 h, des Neigles à la Motta.

• **Séance du Conseil général de la Ville de Fribourg**

lu 30 juin, 19 h 30, grande salle de la Maison de Justice (r. des Chanoines 1).

• **VALETE**

concerts organisés par les élèves de Saint-Michel afin de fêter la fin de l'année scolaire; je 3 juillet, 18 h 30, cour du Collège Saint-Michel.

• **Marché aux puces**

sa 5 juillet, 2 août et 6 septembre, de 6 h à 15 h (place du Petit-Saint-Jean).

• **Le Passeport-Vacances**

diverses activités pour les enfants, dès 7 ans, durant les vacances scolaires; du 7 juillet au 3 août; rens.: Fribourg Tourisme (av. de la Gare 1).

• **La gravure**

14^e stage d'été au Gottéron avec Claire Zahnd; du 14 au 18 juillet, Le Pilon à Os (Gottéron 15); rens.: 026 322 89 91

• **Les cuisines du Bourg 2008**

animation culinaire avec les restaurateurs du quartier; du 24 au 26 juillet; quartier du Bourg/place de l'Hôtel-de-Ville.

• **Fête nationale suisse**

ve 1^{er} août, en soirée, Grandes-Rames.

• **Fête de l'été pour grands et petits** visites guidées, jeux, ateliers de bricolage, contes...; sa 23 août, de 14 h à 18 h, Jardin botanique.

• **A la découverte des sorcières**

parcours thématique d'Hubert Audriaz; du 6 septembre au 26 octobre, Vieille-Ville, Grabensaal.

• **Inauguration du nouveau secteur des plantes médicinales**

conférences, visites guidées, surprises; di 7 septembre, de 14 h à 18 h, Jardin botanique.

• **Festival International du Conte de Fribourg**

spectacles à Nuithonie; conférences à l'Université; expositions à Fribourg Centre; ateliers, stages, etc.; du 8 au 29 septembre; www.iletait.ch

• **Jouer pour aider**

Une course sponsorisée, un concert de Jacky Lagger pour les enfants et des concours; ma 9 septembre, de 15 h 30 à 20 h (place Georges-Python).

• **Spectacle musical et visuel: Falaises**

compositions musicales et projection de vidéos, images et lumières sur les falaises surplombant la Sarine en Vieille-Ville; ve 19 septembre, terrain de football (Derrière-les-Jardins). (cf. p. 18)

• **Braderie et animations sur le thème de la BD**

sa 20 septembre, rue de Lausanne.

• **Pour vos enfants, cet été – vaste choix de jeux d'extérieur**

Ludothèques de Fribourg (026 466 87 86 / 026 481 28 97).

OPEN AIR CINÉMA DE FRIBOURG

Enceinte du Belluard

Chaque soir, à la tombée de la nuit, un film récent en plein air (avec abri); du 19 juillet au 19 août.

Les films à voir:

- **Bienvenue chez les Ch'tis**
sa 19 juillet
- **Max & Co**
di 20 juillet
- **The band's visit – La Visite de la fanfare**
lu 21 juillet
- **Rolling Stones' shine a light**
ma 22 juillet
- **Le scaphandre et le papillon**
me 23 juillet
- **My blueberry nights**
je 24 juillet
- **Eastern promises**
ve 25 juillet
- **P.S. I love you**
sa 26 juillet
- **Wall-e**
di 27 juillet

M É M E N T O



OPEN AIR Cinéma
Fribourg.

- **No country for old men**
ve 1^{er} août
- **I am legend**
sa 2 août
- **Paris**
di 3 août
- **Persépolis**
lu 4 août
- **Young@Heart**
ma 5 août
- **Der Freund**
me 6 août
- **Sex and the city: the movie**
je 7 août
- **Michael Clayton**
ve 8 août
- **American gangster**
sa 9 août
- **Happy-go-lucky**
di 10 août
- **Lemon tree**
lu 11 août
- **Hair**
ma 12 août
- **La graine et le mulet**
me 13 août
- **Into the wild**
je 14 août
- **Gone baby gone**
ve 15 août
- **Indiana Jones and the kingdom of the crystal skull**
sa 16 août
- **Death at a funeral**
di 17 août
- **The Darjeeling limited**
lu 18 août
- **Mamma Mia!**
ma 19 août.

SPORT

- **Athlétisme: championnat suisse élite**
sa 2 et di 3 août; stade Saint-Léonard.
(cf. p. 9)
- **Hockey sur glace:**
 - **Fribourg Gottéron – Davos**
sa 6 septembre
 - **Fribourg Gottéron – Rapperswil Lakers**
ve 12 septembre
 - **Fribourg Gottéron – Davos**
ve 19 septembre
 - **Fribourg Gottéron – Ambri Piotta**
ma 23 septembre
19 h 45, patinoire Saint-Léonard.

Les gagnants du concours N° 244 8/10

En séance du Conseil communal du mardi 20 mai 2008, M. le syndic Pierre-Alain Clément a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours N° 244. La réponse à donner était: «**Wilhelm Kaiser**».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants:

1^{er} prix: M^{me} Jeannette Monney

gagne l'ouvrage *Fribourg, une ville aux XIX^e et XX^e siècles*, paru aux Editions La Sarine, Fribourg.

2^e prix: M. Georges Mayer

gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

3^e prix: M^{me} Monique Bochat

gagne une carte de parking de 50 francs au Parking de la route des Alpes.

4^e prix: M. Nicolas Renevey

gagne un bon pour une fondue dans le train rétro «La Gruyère» d'une valeur de 42 francs.

5^e prix: M. Jean-Pierre Aubonney

gagne l'ouvrage de Jean-Bernard Repond *Onze balades en ville de Fribourg*, paru aux Editions La Sarine, Fribourg.

Les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux entreprises qui ont offert les prix, réunies dans le petit bandeau publicitaire ci-dessous.